

ENRICHISSEZ VOS PLACEMENTS

DEPOTS GARANTIS BENEFICES PLUS
COMPTE-ÉPARGNE CHÈQUES

Jusqu'à ***11.1/8%** Jusqu'à **11.22%**

Intérêt 15 mois à échéance *Taux sujets à changements

TRUST GÉNÉRAL

HULL, 120, PROMENADE DU PORTAGE
Denis Quinn, directeur-adjoint **771-3227**

OUTAOUAIS

HULL AYLMER GATINEAU

École de conduite
LAUZON
ST-JOSEPH Enr.
HULL-GATINEAU-AYLMER

771-4651

Le meilleur choix!

FRANÇOIS AMYOT Président
RAYMOND SARAUULT Instructeur titulaire

MEMBRE **PIECES D'AUTO SELECTS**

Consultez un expert en matériel de carrosserie et peinture, pièces pour la mécanique, outils avec garantie, équipement de garage et atelier de débosselage.

A VOTRE SERVICE DEPUIS 12 ANS

176 RUE ST-LOUIS, GATINEAU
MAURICE ROUSSEL, PROP. **561-4334**

ARRÊTEZ DE FUMER

• Traitement au laser
• Sans douleur ni effet secondaire
• Normalement un traitement suffit

• Programme pour la diète et de contrôle de l'appétit également disponible

Centre Laserothérapie Laser World
195 Gréber, Gatineau
561-3337

Centres d'aspirateurs GATINEAU/HULL

• SYSTÈME CENTRAL
• VENTE
• RÉPARATION
• PIÈCES DE TOUTES MARQUES

134, Ave. Gatineau, Gatineau, Qué.
568-7181
Daniel Champagne, gérant

Oscar Champagne, prop.
47, Boul. Montclair, Hull, Qué.
777-5254
Carmen Bigras, gérante

La tête dans les nuages

SYLVIE BERNARD

Page 3

LE CALENDRIER DES ACTIVITÉS

PAGE 9

Journée internationale de la musique

PAGE 5

Des jeunes alertes

Des films de choix

PAGES 6-7

771-8361 *Voici la meilleure équipe de direction !!* **777-4757**

DUSSAULT
S. Edgar Dussault et fils (Canada) inc.

Assurance Danis-Corneau
Le Groupe Financier Dussault de l'Outaouais

ASSURANCES GÉNÉRALES ET SERVICES FINANCIERS

Louis Dussault Président
Pierre Larkin Directeur des lignes personnelles
Pierre Regaudie Directeur des lignes commerciales
André Boucher Directeur des services financiers
Jacques Dussault Courtier, Conseiller
Jacques Danis Courtier, Conseiller

31 Laval, Hull, Québec

LE CONSEIL DES ARTS DE GATINEAU

Nouvelle programmation de théâtre à Gatineau

Depuis maintenant trois ans, le Conseil des Arts de Gatineau, plus dynamique que jamais, a

habitué son public à découvrir des spectacles d'une qualité exceptionnelle. Cette année, le

Conseil des Arts de Gatineau offre une programmation de théâtre professionnel avec des

comédiens de renom.

La saison de théâtre débutera donc le samedi 4 novembre avec le clas-

sique québécois *UN SIMPLE SOLDAT*, signé Marcel Dubé, dont la mise en scène a été confiée à

René-Richard Cyr et mettant en vedette neuf comédiens, dont Jean Lajeunesse, Louise La-

traverse et Gildor Roy, pour ne nommer que ceux-là.

Cette pièce sera suivie du succès de Broadway, *LES NONNES*, le 9 décembre. Cette comédie a connu un immense succès à Eastman et elle part à l'assaut du Québec pour s'arrêter un soir à Gatineau. Ils s'agit de l'histoire des petites sœurs du Saint-Coeur de Jésus qui montent un spectacle-bénéfice, histoire de trouver les sous nécessaires pour enterrer les quatre cadavres qui sont restés entreposés dans le congélateur du couvent. Serge Grenier est responsable de la version québécoise de cette pièce américaine.

Le 3 février, le chef-d'œuvre américain, *VU DU PONT* de Arthur Miller, pourra être vu.

Enfin, le 6 avril, le public est convié à assister à la comédie *GLEN-GARRY GLEN-ROSS*, pour connaître tous les dessous de la vie des courtiers en immobilier.

Les billets pour chacun des spectacles sont en vente au moins un mois avant chacune des représentations. Toutefois, pour s'assurer d'être aux premières loges de la Salle Nicolas-Gatineau, il est possible de s'abonner dès maintenant en remplissant le bon de commande du Dimanche-Outaouais ou en téléphonant au 663-4680.

CONSEIL DES ARTS
DE GATINEAU
663-4680

PERSONNEL
D'ENTRETIEN
MÉNAGER
POSTE À
TEMPS PLEIN
(Travail de jour)

Nous avons des ouvertures
immédiates pour remplir cinq
nouveaux postes.

Expérience non nécessaire,
nous entraînerons les can-
didats choisis. Chaque de-
mande sera considérée.

• NOUS PAYONS LE MAXIMUM

• EXCELLENTS BÉNÉFICES

• PROGRAMME DE BONIS

AUX NOUVEAUX EMPLOYÉS

• PROGRAMME DE BONIS SELON

LA PERFORMANCE AU TRAVAIL

Appelez

733-3070

Hillary's
THE HIGHEST QUALITY SERVICE

Définitivement

FOU!!!

LA BOUTIQUE
ILLUSION

ÉCOULE

DÉJÀ SON INVENTAIRE

DE LA

RENTRÉE

DES

CLASSES!

\$9.00



Blouse, chandail coton ouaté
homme et femme
(manches longues et manches courtes)
t-Shirt (homme et femme)
Mock neck, gilet fashion,
(homme et femme)
etc.

et de plus, UNE VENTE DE

JEANS

pour hommes et femmes à

2 POUR 25\$

*qui ne finit
JAMAIS!*

273, Notre-Dame, Gatineau 643-5311 • 27, Gréber, Gatineau 561-0711

VARIÉTÉS

Sylvie Bernard: "Comme si j'étais dans les nuages"

Depuis vingt-deux ans qu'elle chante, Sylvie Bernard "essaie le plus possible d'être vraie". Plus qu'une carrière, pour elle la chanson fait partie intégrante d'un cheminement personnel. "Je ne sépare pas ma carrière de ma vie."

jecteurs, "ce faux soleil" qui lui fournit "une sensation que j'apprécie, comme si j'étais dans les nuages", tout cela appartient à Sylvie Bernard et la rend fébrile devant un public attentif.

Abénaquise de naissance, Sylvie Bernard parle avec ferveur et passion des gens de sa race, des Amérindiens, "gens très libres dans leur intérieur; qui ne sont pas capables de se contraindre au huit à quatre; qui vivent

à l'air du temps."

Et elle ajoute: "ils ne peuvent pas travailler dans la réserve, là où s'est installée la misère. Avant, les moeurs incitaient au partage."

Aujourd'hui, il ne reste plus que cinquante personnes sur la réserve (Bénancourt), qui ne parlent même plus abénaquis. Ces gens-là n'ont plus d'espoir. Certains étudient pour aider leurs semblables, mais la plupart sont faibles. C'est ce qui

arrive quand tu te bats pendant cinq cents ans."

A sa petite nièce, Mélanie, elle supplie: "parle-moi en abénaquis, aime-moi en abénaquis..."

Ainsi, de tous les éléments qui rendent Sylvie Bernard heureuse sur scène, la forêt est absente. Mais si Sylvie Bernard ne trouve pas sa forêt sur scène, le public, lui, la découvre à travers Sylvie Bernard et ses chansons, dont deux sont d'ailleurs chantées en

montagnais.

A travers les chansons de Brel, de Marjo, de Piaf et de nombreux autres, Sylvie Bernard confie laisser "beaucoup parler son coeur". Ce qu'elle recherche surtout; transmettre ses émotions, vérifier si le public ressent les mêmes qu'elle. Son spectacle, en réalité, devient pour elle "un mariage d'émotions".

Et toute cette communication, pour ne pas dire cette communion avec le

public, ne dépend pas "d'une question de talent", de l'avis de Sylvie Bernard, mais plutôt "d'amour et de volonté: quand on veut quelque chose, on peut le faire. Il faut gagner quelque chose personnellement; la paix à l'intérieur. Mais l'important, c'est l'honnêteté à la base."

Autre valeur que véhicule Sylvie Bernard; s'accepter soi-même. Son but: "m'améliorer, être de mieux en mieux avec moi-

même". C'est pourquoi, "je ne sais pas si je vais chanter toute ma vie. Si autre chose un jour me rend plus heureuse et rend les autres plus heureux, je le ferai."

En attendant, Sylvie Bernard se pose la question: "pourquoi pousse-t-on toujours plus loin?"

Ce à quoi elle répond: "je vais chercher un contact avec les gens, car si il y a une chose que j'ai en horreur, c'est d'être seule."



Rachel Bergeron

A l'âge de sept ans, Sylvie Bernard appartenait déjà à une chorale composée de "deux mille enfants, divisés en filiales". Timide de nature, Sylvie "admirait beaucoup la chanteuse soliste, mais fondait" à la seule idée de devoir l'imiter. Aujourd'hui, si elle "peut chanter seule", c'est grâce à son amour de la musique, des mots et de la communication, en plus de son intense désir d'exprimer son émotion.

Sur scène, Sylvie Bernard retrouve "tous les éléments pour être heureuse". Qu'il s'agisse de la musique, des mots qui la revêtent, de la communication qui s'établit avec le public ou de la lumière des pro-



Sylvie Bernard, interprète à la couleur et à la chaleur de ses chansons.

Le Houblon
455, boul. de l'hôpital, Gat.
vous invite à participer au
Chassetival
Labatt - Les Hebdo de l'Outaouais

Ville de Hull

Haute Fidélité

comédie de Ray Cooney

CHT **HÔTEL RAMADA**
direction artistique: Gilbert Provost 595-7455
le Théâtre de l'île, Hull
1, rue Wellington

FESTIN DANSANT

Venez manger et danser toute la soirée.
5 différents services pour seulement:

\$18⁹⁵

PAIN MAISON
BEURRE À L'AIL
HORS D'OEUVRES:
Plateau de crudités
ou
Terrine maison
ou
Salade d'artichaut aux crevettes
LES POTAGES:
Jus de tomate
ou
Soupe à l'oignon gratinée
ou
Bisque d'homard
LES ENTRÉES:
Escargots bourguignonne
ou
Coquilles St-Jacques
ou
Salade César

PLATS PRINCIPAUX:
Steak au poivre
sauce cognac et vin rouge,
pomme de terre au four,
légume du jour
ou
Homard Thermidor
2 demi homards farcis avec
chair d'homards, crevettes,
pétoncles recouvertes d'une
sauce hollandaise, rôtis au
four, servi sur riz pilaf.
ou
Surf'n turf
1 filet mignon 6 oz. 2 queues
d'homards grillées au four et
arrosées de beurre au citron.
LES DESSERTS:
Coupe de fruits frais
ou
Gâteau Forêt noire
ou
Parfait à la menthe
Thé - Café

AUCUN COUPON NECESSAIRE
Cette offre est valide tous les jours sauf le samedi et se termine le 30 oct. 1989
Demandez à votre serveur (euse) pour le menu FESTIN DANSANT

Restaurant Ferme Rouge

Spécialités: Côte de boeuf, Bifteck et Fruits de mer
475 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU MERCREDI AU DIMANCHE
Venez célébrer votre anniversaire

1957, Route 148, Angers
entre Gatineau et Masson

Réservations (819) 986-7013

Tirage d'un voyage à DisneyWorld

3 jours, 2 personnes + 500\$ de dépense

à l'achat ou la location des films suivants:
Roger Rabbit, Land before time, Bambi

Film BATMAN

(en vente le 15 novembre)

\$29⁹⁹

Commandez dès maintenant

25, CHEMIN DE LA SAVANE OUEST, GATINEAU, QC. J8T 1P7

568-6875

ENTRE NOUS

avec
Rachel
Bergeron



Expertise professionnelle

Mario Girard occupait récemment à Granby le poste d'attaché aux relations publiques auprès des visiteurs internationaux et canadiens, dans le cadre du 21ème Festival international de la chanson de Granby. En plus d'offrir une expertise professionnelle auprès

des jeunes artistes et un échange avec les intervenants de l'industrie du disque et du spectacle, Mario Girard prenait part à la plupart des seize ateliers offerts durant le Carrefour de la chanson 1989.

Nouveau disque

Jacques Vekeman lance son premier 45 tours, à la salle de

l'auberge Quality Inn, situé au 131, rue Laurier, à Hull, le samedi 30 septembre, à 20h00 précises.

Deux artistes à l'Imagier

Michel Rovelas, artiste guadeloupéen, travaille l'acrylique sur papier d'emballage et papier arch. Le symbolisme de

Rovelas s'enracine dans le cœur de l'âme guadeloupéenne et apparaît comme le révélateur d'une histoire nationale et universelle, dououreusement mémorisée. Vladislav Ehlers, originaire de Russie, habite Aylmer. Comme Rovelas, ses œuvres expriment grandeur et misère, angoisse ou tristesse, mais aussi une part de rêve, propre à tout art.

LOUF et LES MÉMOIRES D'UNE SORCIÈRE, Suzanne Julien a mérité plusieurs prix pour ses œuvres. Pédagogue et animatrice hors pair, elle visite les jeunes et discute avec eux de ses écrits et d'histoires étonnantes. Les jeunes de l'école primaire Jean-de-Bréboeuf auront la chance de la rencontrer le 3 octobre prochain, à compter de 10h00, à l'école même.

lundi au vendredi, un nouveau jeu excitant animé par UNE PAIRE D'AS: Gaston L'Heureux et Guylain Tremblay. Réunissant l'intérêt d'un jeu-questionnaire à la magie du casino, UNE PAIRE D'AS verra chaque jour huit concurrents participer au jeu.

Pour devenir concurrent, il suffit de composer le numéro (514) 790-0301.

juillet et août, 2 247 personnes ont visité l'exposition de groupe EN CONSTRUCTION que le centre d'art contemporain AXE NÉO-7 a produite et organisée au centre commercial Place du Centre. Réunissant les œuvres de dix artistes de la région soit: Marc Audette, Nicole Pigeon-Boisvenue, Marion Bordier, Nicole Doucet, Wendy Ennes, Martine Gaudet, Diane Génier, Christine Lemire, Marie-Jeanne Musiol et Jean-Yves Vigneau, cette exposition fut si populaire que AXE NÉO-7 entend répéter l'expérience l'été prochain.

Restaurant Le Renaissance

DÉFILÉ DE MODE

tous les jeudis de 12h15 à 13h15

TABLE D'HÔTE à partir de **\$6.25**

OCTOBRE

5 Aime-Elle

12 Liliane
Honey Designs

19 Boutique
Entre-Elles

26 La Châtelaine



PRIX
DE PRÉSENCE

DÉFILÉ DE MODE

au brunch du dimanche
de 12h15 à 13h15

Brunch
\$14.95

1 Chez Sord

15 Emmanuelle

BOISVERT

OCTOBRE

22 LES
MODES
LEBLANC

29 Brind'Amour
Classics

POUR RÉSERVATIONS: **778-6111**
HOTEL RAMADA®
35, RUE LAURIER, HULL

Livres pour enfants

Auteure de livres, dont *ENFANTS DE LA RÉBELLION*, *LES SANDALES D'ALI-BOU-*

Un nouveau jeu

A compter du lundi 2 octobre à 17h00, la Télévision de Radio-Canada présentera, du

Content, content, content

Au cours du mois de

MISE EN FORME PSYCHOLOGIQUE

33 heures de session pour vous enseigner comment améliorer ou maintenir votre forme psychologique en vous apprenant:

- à découvrir l'origine du stress que vous voulez éliminer dans votre vie
- à voir plus clair dans votre vie
- à utiliser davantage votre plein potentiel
- à reconnaître les ressources énormes qui sont en vous
- à ne plus vous laisser dominer par vos peurs
- à provoquer les événements dans votre vie
- à entrer en réel contact avec les autres
- à influencer les gens qui vous tiennent à cœur
- à maintenir autour de vous des relations humaines de qualité
- à découvrir comment vous vous empêchez souvent d'être heureux
- à avoir plus de pouvoir sur votre vie
- à ne plus être à la merci des événements et des gens

Il s'agit d'une session de 4 jours qui se donne de 9 h à 18 h, les jeudi, vendredi, samedi et dimanche. L'hébergement est offert gratuitement à ceux et celles qui résident à l'extérieur. Les dates de la prochaine session: 26-27-28-29 OCTOBRE 1989.



LE CENTRE DE MISE EN
FORME PSYCHOLOGIQUE

6, rue STE-MARIE, HULL, QC, J9H 2A3 (819) 777-4848

Buffet du midi



\$8.95

AU MENU:
Bar à salade, soupe
Plat chaud, froid,
fameux roast beef
Table à desserts
Café ou thé.

LUNDI AU VENDREDI: 11h30 à 14h00

131 rue LAURIER, HULL
Réservations: 770-8550

MOITIÉ PRIX

VALIDE du 3 au 7 octobre 1989

Table d'Hôte

La Petite

Ouvert lundi soir sur réservation: 25 personnes et plus

58, rue St-Raymond, Hull 777-8159 - 777-0924
Vous bénéficiez maintenant de la table d'hôte à moitié prix \$17.95 \$9.00

ENTRECÔTE MADAGASCAR

\$9.00 incluant
petite salade, choix
de dessert, thé ou
café. De 17h à 21h,
du mardi au samedi



SURVEILLEZ
NOTRE
"OUVERTURE"
TRÈS PROCHAINEMENT!

"Le canal



sur Télécable Laurentien"

PUBLI 3 ICOM

Votre Nouvelle
Station de
Télévision

266, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 778-3603

MUSIQUE

Pour l'amour de la musique

Voici qu'annonce le troisième anniversaire de la Journée internationale de la musique dans l'Outaouais québécois. C'est ainsi qu'à nouveau cette année, aux alentours du 1er octobre, Hull, Aylmer et Gatineau célébreront ensemble et d'un même élan, cet art si nécessaire. Un art qui se veut accessible à tous, mis à la disposition de tous. Le thème cette année: l'environnement.

Une kirie de l'activité, de spectacles et de concerts sont prévues pour célébrer cette unique journée. Ainsi, le Conservatoire de Musique du Québec à Hull invite la population à venir visiter son établissement, au 430, boul. Taché, le vendredi 29 septembre entre 9h30 et 20h30. A cette occasion, il sera possible de se familiariser avec divers instruments, rencontrer les professeurs sur place et assister aux classes en cours.

De plus, le Conservatoire présente, à 20h00 le 1er octobre, à l'Agora de la Maison du Citoyen à Hull, un concert "élèves et professeurs". Au programme, des oeuvres pour flûte traversière, clarinette et ensemble de guitares.

Les productions de l'Intervalle, en co-production avec le Service des Loisirs de la ville de Hull, présentent, quant à eux, **AU BAL DES ORPHELINS**, le tout nouveau spectacle de Micheline Scott et Serge Côté. A la Salle du Conseil de la Maison du Citoyen, les 29, 30 septembre et 1er octobre à 20h30, **AU BAL DES ORPHELINS** invite à la fête des marginaux, des anges de la nuit qui viennent redonner de l'espoir et du rêve à nos existences. Depuis le **BOULEVARD DU CRIME** jusqu'**AU BAL DES ORPHELINS**, Micheline Scott et Serge Côté se retrouvent sur la scène à poursuivre ce formidable rêve de chanter qui les habitent.

Le Conseil des Arts d'Aylmer présente quant à lui une démonstration de musique électronique avec Jean-Pierre Belisle, un kiosque d'information sur l'environnement ainsi qu'un concert avec l'école Harmonie-Musique d'Aylmer, aux Galeries d'Aylmer. Le tout débutera à 9h30 pour se terminer à 16h30, le samedi 30 septembre.

Le dimanche 1er octobre, Christine Lemelin, mezzo-soprano de renommée internationale, se produira en récital à la

Salle du Conseil de la Maison du Citoyen, une présentation de l'Institut des cuivres du Québec. Ce concert, débutant à 11h00 et célébrant la nature, sera précédé de cafés-brioche, servis à compter de 10h00.

Toujours le 1er octobre, le Choeur et l'Orchestre de chambre de Hull, sous la direction de Paul André Boivin, offrent un concert de grande envergure à 20h00, à l'Eglise St-Paul à Aylmer. Des billets pour le concert sont en vente au Presbytère ainsi qu'à la porte, le soir du concert.

Enfin, la radio MF de Radio-Canada, Ottawa-Hull, présentera un Trio de musique de chambre, à 15h00, le dimanche 1er octobre, à la Place des Pionniers, 115, rue Principale à Aylmer (Salle du Conseil, Mairie d'Aylmer). Le programme, comprenant Beethoven, Chopin et Fauré, mettra en vedette Elaine Klimasko au violon, Rosalind Sartori au violoncelle et Dina Namer, au piano.

Création Alfa Florale



CRÉATIONS DE SOIE
DES PLUS ORIGINALES

"Tu veux redonner naissance à ton décor floral?"

Nous avons la touche finale.

P.S. N'oubliez pas Noël

Signé: *Alfa Florale*

117, FRONT, AYLMEY
684-3734 - 663-8226

Blais, Fortier, Touche Ross, Ltée

ADMINISTRATION ORDINAIRE AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

(article 102 (1))

DISTRICT DE HULL
No. Cour: 550-11-000752-890
Surintendant No.: 044924
Bureau No.: 308959 (Larouche)

Dans l'affaire de la faillite de:
**CLAIRE MÉNARD (N.A.S. 423-981-646), NIL. demeurant et
résidant au 7 RUE DU DOME, HULL. QUÉBEC J8Z 1Z8**

Avis est par les présentes donné que la personne nommée ci-haut a fait cession le 13-sept-1989 et que la première assemblée des créanciers sera tenue au bureau du syndic à l'adresse suivante: 25 RUE LAURIER, BUREAU 450, HULL, QUÉBEC le 28-sept-1989, à 09h30 heures, et que, pour avoir droit de voter, les créanciers doivent déposer entre les mains du syndic, avant la première assemblée, les preuves de réclamations et, au besoin les procurations. Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi, le produit de l'actif sera distribué entre les ayants droits sans égard à ces réclamations.

Ce 20-sept-1989.

RENÉ CYR, c.g.a.
BLAIS, FORTIER, TOUCHE ROSS LTÉE
Syndic

Union du Canada
Assurance-vie



Union of Canada
Life Insurance

VOUS RECHERCHEZ UN PRÊT HYPOTHÉCAIRE?

NOUS OFFRONS:

1/4% DE RABAIS

AUX NOUVEAUX EMPRUNTEURS

ET DE PLUS...

1/2%

aux nouveaux emprunteurs qui souscriront en même temps à une police d'assurance-vie selon leurs besoins

- ... **AUCUN FRAIS** de demande d'emprunt en souscrivant à une police d'assurance-vie selon vos besoins
- ... **DES** taux d'intérêt **CONCURRENTIELS**
- ... **DES** taux d'intérêt **GARANTIS POUR SOIXANTE JOURS** de la demande
- ... **DES** conseils et services **GRATUITS**

COMMUNIQUEZ AVEC NOUS OU VENEZ NOUS RENCONTRER
POUR CONNAÎTRE AUSSI NOTRE EXCELLENT CHOIX DE
PRODUITS D'ASSURANCE POUR:

- Votre protection personnelle
- La planification de votre retraite
- La protection de votre famille
- Des placements intéressants
- La couverture de votre prêt

HÂTEZ-VOUS CAR CETTE OFFRE EST POUR UN TEMPS LIMITÉ!

325, rue Dalhousie, Ottawa, (Ontario) (613) 237-3660



Beneficial Canada Inc.

Nous sommes à la recherche d'employés pour service à la clientèle dans nos succursales de la région d'Ottawa.

Les candidats ou candidates doivent avoir complété avec succès 12 années de scolarité, avoir une bonne connaissance du français et de l'anglais et préférentiellement de l'expérience dans la vente ou le domaine du crédit.

Nous offrons des emplois permanents, un salaire et des bénéfices marginaux au-dessus de la moyenne.

Veuillez vous présenter à:

301, rue Laurier, Ouest, Ottawa

366, rue Dalhousie, Ottawa

En avant la musique



À l'occasion de Noël

Faites la fête au Palais des congrès

Cette année, payez-vous une petite sortie pour votre party des Fêtes!

Organisez votre activité de bureau, votre party d'association ou votre réception de famille au Palais des congrès de Hull et ses chefs vous accueilleront à bras ouverts avec les meilleurs plats des Fêtes!

* Le Palais des congrès assumera les frais de la musique dans sa salle des Banquets si vous réservez les 20 et 21 décembre 1989, de 11 h 30 à 15 h 30.

Renseignements et réservations:

Ville de Hull (819) 595-8000



Bureau du tourisme
et des congrès
de Hull



SUPER SPECIAL

Permanente spirale

\$60.00 rég. \$90.00

(Permanente de première qualité choisie pour vos cheveux, enroulée sur rouleaux spirale)

PERMANENTE PC 2000 AVEC ORDINATEUR
SPECIAL \$40.00 REG.: \$45.00

Salon

59 Eddy, Hull
777-2853

Blue

Les spécialistes
de la permanente

Doll

Espace à louer pour esthéticienne. Coiffeuse demandée.
Chaise disponible pour louer.

CETTE
SEMAINE
SEULEMENT

MOIS D'OCTOBRE GRATUIT !*



"J'ai perdu 114 livres et
passé de la taille 22 à 10!"

Jeanne J. Janisch

PERDEZ 50 LBS D'ICI LE 30 NOVEMBRE

Si vous pesez 150 lbs, vous peserez 107 lbs!
Si vous pesez 160 lbs, vous peserez 114 lbs!
Si vous pesez 170 lbs, vous peserez 120 lbs!

Les résultats peuvent varier selon le sujet.

PERDEZ 65 LBS D'ICI NOËL !

Si vous pesez 180 lbs, vous peserez 119 lbs!
Si vous pesez 190 lbs, vous peserez 127 lbs!
Si vous pesez 200 lbs, vous peserez 135 lbs!

Les résultats peuvent varier selon le sujet.

**maintenant
ouvert le
SAMEDI**

* Cette offre est valide pour les premiers 30 lbs. de poids perdus. Si vous désirez en perdre moins vous épargnez jusqu'à 50% sur tous nos programmes. Cette offre est valide pour la portion de poids perdu de votre programme et tout nouveau client seulement. Les résultats peuvent varier selon le sujet.

AVEC NOTRE NOUVEAU PROGRAMME

**MAÎNE POUR
LA VIE**

**WEIGHT
LOSS CLINIC**
Our Nurses make the difference

HULL: 425, boul. St-Joseph, 3e étage.....595-0405
OTTAWA EST: 150, ch. Montréal, suite 213.....748-9555
LINCOLN HEIGHTS GALLERIA: 2525, ave Carling.....820-0985
BILLING BRIDGE: 1355, rue Bank, suite 212.....523-7712

Nous acceptons VISA et MasterCard, Ouvert de 8:00 à 19:00, lundi au vendredi
©Weight Loss Clinic International, Inc. 1988

FILMS

Un nouveau cinéma francophone

Neuf étudiants, sortant tout droit des programmes d'Administration et de Relations industrielles de l'Université du Québec, se sont réunis pour formuler, à l'occasion d'un cours, ce projet jusqu'alors impensable, celui d'un ciné-campus.

par Rachel Bergeron

Approuvée par le vice-recteur aux ressources humaines de l'Université du Québec à Hull, Denis

Laforte, une première subvention de 20 000\$, provenant du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, dans le cadre du programme Jeunes Volontaires, fut accordée aux neufs étudiants.

De plus, ce projet fort ambitieux a soulevé l'enthousiasme puisqu'en moins de dix jours, les membres du comité ont réussi à amasser près de 10 000\$ auprès de commanditaires.

Ayant effectué un

sondage au cours de l'été, les membres du comité ont pu constater que "les gens à 50% préféreraient les films français et la variété", de souligner Marc-André Marleau, président. C'est pourquoi, Ciné-campus présentent, au cours de la session automne, "des films québécois pour encourager notre culture, des films européens parce que très en demande, ainsi que des films américains, films réputés à succès", de

préciser Marie-Pierre Olivier, responsable des relations publiques. Tous les vendredis soirs, Ciné-campus présente donc un film de choix, à l'auditorium de l'Université du Québec à Hull. Les spectateurs pourront profiter du stationnement de l'Université, de la vente de maïs soufflé ainsi que d'un prix d'entrée avantageux. C'est ce qu'affirme le vice-président, responsable au marketing, Richard Mercier.

BOUCHERIE Cholette

LTÉE

200
Principale
Aylmer
685-0001
Marc Laliberté
gérant

11, rue Cholette
778-1717

355, boul. Gréber
Carré Palardo
Gatineau
568-3363

Les Boucheries Cholette fêtent L'Ouverture à Aylmer

SPÉCIAUX

Jambon cuit régulier tranché	\$4.08 lb \$8.99 kilo
Jambon entier Old fashion	\$4.53 lb \$9.99 kilo
Demi jambon Old fashion	\$4.53 lb \$9.99 kilo
Jambon entier Nugget	\$4.31 lb \$9.49 kilo
Demi jambon Nugget	\$4.31 lb \$9.49 kilo
Bologne Ruban bleu	\$2.72 lb \$5.99 kilo
Pain de jambon et bacon	\$4.99 lb \$10.99 kilo
Pain de viande populaire Schneider's	\$4.39 lb \$8.99 kilo (macaroni, fromage, etc)

Spécial sur
boeuf pour congélateur

**MAINTENANT
OUVERT**
au
200 Principale
à Aylmer

SUPER SPÉCIAL



SCHNEIDERS

Depuis 1890, Schneiders fabrique ses jambons Olde Fashioned de la même façon traditionnelle. Elle insiste toujours pour employer seize livres de porc de la meilleure qualité possible pour fabriquer sept livres de jambon Olde Fashioned... et les jambons Schneiders sont toujours fumés sur bois de hêtre et d'ébène. En fait, la salaison de ces jambons se fait de la même façon dont J.M. le faisait il y a quatre-vingt-seize ans. C'est pourquoi les consommateurs sont fidèles à Schneiders. Ils savent que c'est donc bon quand c'est meilleur!

"C'est donc bon quand c'est meilleur!"

Prix en vigueur
Jusqu'au 30 septembre

Great-West

COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE

15 boul. Gamelin, suite 600, Hull
771-7465

- Assurance Vie, Invalidité et groupe
- Planification Financière
- Reer, etc.

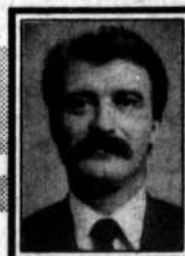
M. Ghislain Guérin
et

M. Paul Labrèche

désirent annoncer qu'ils font maintenant partie de l'équipe de la Great West et invitent la population à les consulter pour tout besoin en assurances et en planification financière.



Ghislain Guérin



Paul Labrèche

FILMS

dans l'Outaouais



Marc-André Marleau, Marie-Pierre Olivier et Richard Mercier sont assistés des six autres membres du Comité de Ciné-campus, soit Carole Lauzon, Martine Deschênes, Michel St-Pierre, Jean-Pierre Larochelle, Sarah Paris et Marie-Josée Lussier.

Luxorama

Armoires de cuisine

FAITES PLANIFIER VOTRE
CUISINE PAR UN EXPERT

À CAUSE DE NOTRE FUTUR DÉMÉNAGEMENT TOUTES

NOS ARMOIRES DE NOTRE SALLE
DE MONTRE

SONT **EN VENTE** À DES PRIX
INCOMPARABLES!

Exemple:

1 SEUL ENSEMBLE
D'ARMOIRES EN CHÊNE
BLANCHI

PRIX DÉTAIL: ~~\$4,200.00~~

EN VENTE: \$2,500.00

1 SEUL ENSEMBLE EN
MÉLAMINE IMPORTÉE

PRIX DÉTAIL: ~~\$5,800.00~~

EN VENTE: \$2,400.00

ET 3 AUTRES ARMOIRES DE DIFFÉRENTS MODÈLES
EN VENTE TOUJOURS À DES PRIX INCOMPARABLES!

(Valide pour ces armoires mentionnées
ci-haut seulement)

VENEZ VOIR NOTRE SALLE DE MONTRE AU:
865, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU
663-2859



présentent

ZOOM IN SUR LES 5 ERREURS

Écoutez le **ZOO** de **CKTF** du
lundi au vendredi à 7h10 et
courrez la chance de gagner
100.00\$ instantanément si
vous découvrez une des cinq
erreurs. Prix cumulatif.

À NE PAS MANQUER
DANS VOTRE
DIMANCHE/OUTAOUAIS



Centre national
des Arts

National
Arts Centre

MARTINE ST-CLAIR



FOLLE
DE VOUS!

Nouveau spectacle
depuis son triomphe
à Paris dans
Starmania



9 OCTOBRE

20:30 Opéra
21,50\$ 19,50\$ 17,50\$

TICKETMASTER

755-1111

FRAS DE
SERVICE EN OUT



C'est-y bête!

- Si les vendeurs d'annonces vous dérangent;
- si vous dépensez plus de 5000 \$ de publicité
en vous demandant ce que ça donne;
- si votre publicité manque de mordant;

Pour y voir clair,
venez nous voir
on a du flair!

POUR VOUS CONSEILLER
UN MARKETING INNOVATEUR
POUR RENTABILISER
VOS DÉPENSES PUBLICITAIRES
POUR CRÉER
DES MESSAGES QUI ONT DE LA GUEULE

Les productions
**CLAUDE
SAVOIE**
inc.

327, boulevard Saint-Joseph
Hull (Québec) J8Y 3Z1
Téléphone : (819) 776-6533

Prouesse des mots et délire du langage

Véritable OUVROIR de Littérature Potentielle, cet **OULIPO SHOW** a certes de quoi en surprendre plus d'un. Formidable exercice de style, tant théâtral que littéraire, l'**OULIPO**

SHOW appartient au théâtre de l'absurde, mais malgré cela et peut-être à cause de cela, il rejoint le spectateur qui se met tranquillement à apprécier cet habile jeu du langage. Il

faut dire que les comédiens qui se lancent avec autant d'hardiesse et de mérite dans un tel tourbillon de mots et de figures de style, le font avec une telle dextérité qu'ils ne

EN SPECTATEUR

avec
Rachel
Bergeron



Carl Béchard, Pierre Chagnon, Bernard Meney et Danielle Panneton, dans une scène extraite du délirant OULIPO SHOW.

tout décor; possédant pour seule support la complexité des éclairages; que la même histoire se répète pas moins de quatre-vingt-dix-neuf fois et que les acteurs ne changent ni de costumes ni de lieux? Voilà le coup de génie de cet **OULIPO SHOW**, mis en scène par Denis Marleau et interprété par quatre virtuoses de la diction et de la gestuelle, Danielle Panneton, Carl Béchard, Pierre Chagnon et Bernard Meney.

L'astuce et la réussite résident sans doute dans la manière absolument délirante quoique contrôlée avec laquelle les acteurs manipulent le texte appris et si ingénieusement récité.

peuvent que séduire et fasciner. Le public, anxieux devant cette présentation à l'aspect si périlleux, se réjouit de constater que le comédien qui l'exécute possède suffisamment, pour ne pas dire amplement, de talent pour rendre l'exercice avec justesse, sans jamais bafouiller ni perdre le fil qu'il fait, à toute vitesse, dérouler sous les yeux d'un public ébahi et charmé.

Pour ne pas dire croulant sous les sursauts du rire, un rire qui chatouille, éclate comme bulle de gaité, une complicité drôle et intelligente s'installant entre le spectateur étonné et le comédien étonnant. Comment en

effet réussir à capter l'attention d'une salle com-

plète, alors que la scène se trouve presque nue de

CHRONIQUE DE LA BOÎTE à grains SANTÉ ALIMENTATION

On en parle encore et toujours!

Depuis déjà près de 5 ans, nous entendons parler du docteur Catherine Kousmine. C'est grâce à elle si la crème Budwig est devenue aussi populaire.

Ses méthodes de traitement, ses succès thérapeutiques ont attiré un bon nombre de médecins et regroupés sous l'Association médicale Kousmine, ils ont décidé de s'exprimer en publiant un livre intitulé: "La Méthode Kousmine". Ils mettent en application et confirment les quarante années de recherches de la doctoresse: Oui, nos erreurs alimentaires sont la cause essentielle de nos maladies; oui, la correction de ces erreurs, la volonté de se prendre en charge soi-même, permettent de préserver sa santé et d'obtenir des résultats étonnants dans la lutte contre les maladies dégénératives.

De nos jours, les maladies dégénératives paraissent normales - il faut vivre avec son temps, c'est-à-dire avec des allergies, des infections, des rhumatismes, des hémorroïdes, des fibromes, de l'hypertension, etc... Il est de plus en plus rare de constater un décès de mort naturelle. Toutes ces maladies modernes gagnent du terrain; d'une génération à l'autre, elles nous atteignent de plus en plus jeunes.

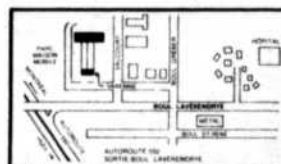
Ce volume nous renseigne et nous explique à quoi servent les vitamines et minéraux, où les trouver; quels sont les aliments sains ou ennemis; qu'est-ce que l'immunité naturelle et comment l'entretenir et la renforcer, etc...

Toutes les bases d'une alimentation saine sont expliquées. Il n'est pas question de les intégrer graduellement dans notre mode de vie. Éduquons nos enfants dans le respect d'une alimentation et d'un hygiène de vie conformes à la science, nous aurons la santé plus précieuse. LA SANTÉ.

Ce livre s'adresse à tous, malades ou non portants.
C'est à lire!

LA BOÎTE À GRAINS

129, BOUL. ST-JOSEPH, HULL (QUÉBEC) J8Y 3W7
(819) 771-3000



ALPINE

AUDIOCOM CRAIG

VENTE - INSTALLATION - SERVICE
Centre autorisé ALPINE

Radio d'auto ALPINE CRAIG	Alarme d'auto ALPINE Garantie 3 ans	Téléphone Cellulaire ALPINE
Système de son \$25 / mois sur ADC	"NOUVEAU" Haut-parleur MITEK Garantie 10 ans	"NOUVEAU" Vitres d'auto
Régulateur de vitesse	Toit ouvrant	Service GARANTIE

10% D'ESCOMPTE SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE
Valable jusqu'au 30 novembre 1989

142 Varenne unité 7, PARC GRÉBER, Gatineau, 243-7909



C.L.A. Personnel

Service de placement temporaire

Au service de la personne
et de l'entreprise



Carole Joannis
Présidente



Micheline T. de Coeli
Directrice Générale



Sonia Chartier
Conseillère

771-0830

84, DUMAS, HULL J8Y 2N3

CALENDRIER

Théâtre:

Richard III

Coproduction du Théâtre français du CNA et du Théâtre du Rideau Vert, **RICHARD III** de William Shakespeare, revu et actualisé par André Brassard, ouvre la saison 89-90 du Théâtre français au CNA. Les représentations se poursuivent jusqu'au 30 septembre.

Première aventure à l'Atelier

OULIPO SHOW, spectacle-collage de textes de Raymond Queneau entre autres, offre ses dernières représentations à l'Atelier du CNA les 28, 29 et 30 septembre.

Haute Fidélité

La pièce de l'anglais Ray Cooney, **HAUTE FIDÉLITÉ**, est à l'affiche au Théâtre de l'Île. Les représentations se poursuivront jusqu'au 7 octobre. Entre les 11 et 21 octobre, cette histoire entremêlée d'événements rebondissants sera présentée à la Maison du Citoyen.

Variétés:

Propulsion 1989 au CNA

Sylvie Bernard, nouvelle voix au Québec, se fera entendre au Studio du Centre national des Arts, ce soir à compter de 20h00.

Automne-au-show

Micheline Scott et Serge Côté présentent les 29 et 30 septembre ainsi que le 1er octobre leur spectacle **AU BAL DES ORPHELINS**, à la Salle du Conseil de la Maison du Citoyen à Hull. Les représentations ont toutes lieu à 20h30.

Roland Hi! Ha!...Tremblay

Michel Barrette alias Roland Hi! Ha! Tremblay offre un spectacle à l'Opéra du Centre national des Arts, le 30 septembre à 20h30.

Martine St-Clair

Martine St-Clair présente son spectacle-remontages, après un long séjour à Paris, à l'Opéra du CNA, le 9 octobre prochain.

Danse:

La La La Human Steps

NEW DEMONS, une oeuvre commandée à Edouard Lock par le CNA en février 1988, sera de nouveau offert à l'Opéra du CNA, le 7 octobre à 20h30, par la troupe de nouvelle danse La La La Human Steps.

Musique:

Journée internationale de la musique

L'institut des cuivres du Québec présente un café-concert avec **Christine Lemelin** (mezzo-soprano), à 11h00, suite au brunch servi à 10h00. Le tout se déroulera à la Salle du Conseil de la Maison du Citoyen. Le même jour, mais à 20h00, cette fois, le Conservatoire de musique, toujours dans le cadre de cette journée internationale de la musique, présente un concert à l'Agora de la Maison du Citoyen, à Hull.

Gala du vingtième

L'Orchestre du CNA inaugurera brillamment sa vingtième saison en interprétant le même programme que lors de leur premier concert en octobre 1969. Au programme: Haydn, Schumann, Adaskin, Wagner et Prokofiev. Au pupitre: Gabriel Chmura et au piano: Alicia de Larrocha. Les représentations ont lieu les 4 et 5 octobre, à l'Opéra du CNA.

Arts visuels:

Artistes de la Galerie

La Galerie Pierre Bernard présente jusqu'au 21 octobre les **ARTISTES DE LA GALERIE**.

Dessins, gravures

Hélène Déry présente jusqu'au 15 octobre des dessins et gravures regroupés sous le thème **INTERIORE FÉMININE**, au Centre d'exposition de Gatineau.

Visions carnavalesques du monde

Michel Rovelas et Vladislav Ehlers, respectivement dans la galerie principale et la mini-galerie de L'Imagier à Aylmer, présentent jusqu'au 15 octobre des oeuvres ayant en commun une représentation sombre et sublime du monde.

Dallaire

L'événement Jean Dallaire, peintre hullois de réputation nationale, se poursuit jusqu'au 22 octobre, à la Galerie Montcalm, au Salon Laurier ainsi qu'à l'Agora de la Maison du Citoyen.



La direction d'**En Tête** technique coiffure est heureuse d'annoncer l'arrivée de **Monique Désormeaux**, anciennement de Coiffure Novy de Village Place Cartier, au sein de son équipe dynamique. Nous invitons tous ses client(es) et ami(es) à venir la rencontrer pour une coupe personnalisée dans une atmosphère de détente!

33, boul. Gamelin, Hull

777-2616



AYLMER-HULL-GATINEAU-OUTAOUAIS, 27 septembre 1989 9

• 417 Jeep Eagle • 748-Jeep • 417 Jeep Eagle • 748-Jeep • 417 Jeep Eagle • 748-Jeep

Pourquoi acheter un JEEP YJ ? Le vrai 4 x 4



RICHARD LARAMÉE
Directeur général des ventes



1990 JEEP YJS

A partir de **\$12,342**

Plus options, transport \$490
inspection, livraison \$300 Taxe
et licence en plus.

MURRAY SULLIVAN'S



SALLE DE MONTRE ET SERVICE TEMPORAIRE
560 RIDEAU (coin de Charlotte)

748-JEEP

• 417 Jeep Eagle • 748-Jeep • 417 Jeep Eagle • 748-Jeep • 417 Jeep Eagle • 748-Jeep

MINI Salon Astral du 25 au 30 SEPTEMBRE TIRAGE

Tous les jours:
TIRAGE au sort de 5 personnes qui auront la chance d'avoir une consultation gratuite.

Vous n'avez qu'à déposer vos coupons de caisse, identifiés de votre nom et numéro de téléphone dans le baril situé au centre du mail, aucun achat minimum requis.

En plus, 5 **PRIX DE PRÉSENCE** seront offerts à tous les jours aux personnes présentes sur le mail lors des tirages.

Tirage au sort à partir de 13 h.
Tous les jours.
JEUDI et **VENDREDI**
soir à 19 h.

*Cartes du ciel
Dés du destin
Cartes*

*Lignes des mains
Tarot Belline
Tarot Marseille
Boule de cristal*

*Clairvoyance
Astrologie
Gypsy-rêves
Parapsychologie*

PAS DE
TAXE SUR
VÊTEMENTS
ET CHAUSSURES

70 Boutiques
et services.
Plus de 1 000
espaces de
stationnement
GRATUIT



Le Village Place Cartier
425 boul. St-Joseph
Hull, (angle St-Raymond)
777-2133



Le Village
Place Cartier,
c'est la place!

SOUFFLEUSE À NEIGE

en inventaire seulement

TORO

PAS DE PAIEMENT

PAS D'INTÉRÊT AVANT JANVIER '90

(sur approbation de crédit)

Atelier des petits moteurs

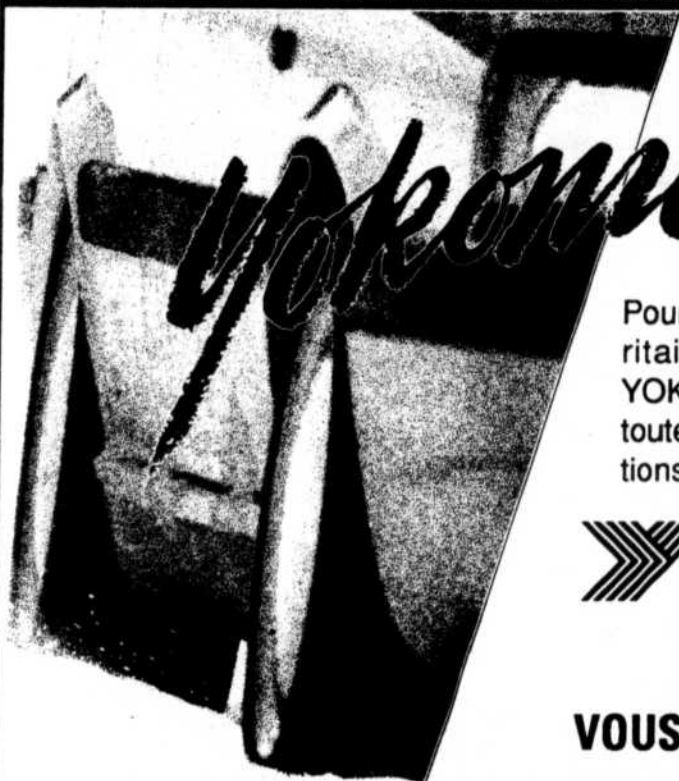
41 RUE JUNEAU, HULL, QUEBEC

777-4369 777-4360

VENTE PIÈCES RÉPARATIONS

TORO

EN VIGUEUR CETTE SEMAINE Super Vente de pneus



Pour une vraie performance sécuritaire de toutes saisons, YOKOHAMA a les pneus pour toutes voitures et toutes destinations.

YOKOHAMA
Radiaux de performance

**MAINTENANT
VOUS AVEZ LE CONTRÔLE**



Y370



Y382



Y811

Centre du Pneu

PERFORMANCE / AUTOMOBILE ET CAMIONNETTE

187 Montcalm, Hull

777-1495

670 Notre-Dame, Gatineau

663-9207

VISA

MasterCard

Confiez-nous
vos mags!

THÉÂTRE

Avec le Théâtre de

Deux classiques grecs: l'un



Jacques Robitaille, en avant-plan, dans le rôle de Strepsiade, dans la comédie classique, LES NUÉES d'Aristophane, présenté par le Théâtre Distinct de l'Université d'Ottawa. Le chœur des Nuées, composé de Annie Lise Clément, Marie-Andrée Lafortune, Francine Lapointe, Marie-Mireille Mathieu, Shannon Reynolds, Eve-Marie Rioux, Elisabeth Sorensen et Marie Turgeon, entoure Socrate, interprété par François Groulx.

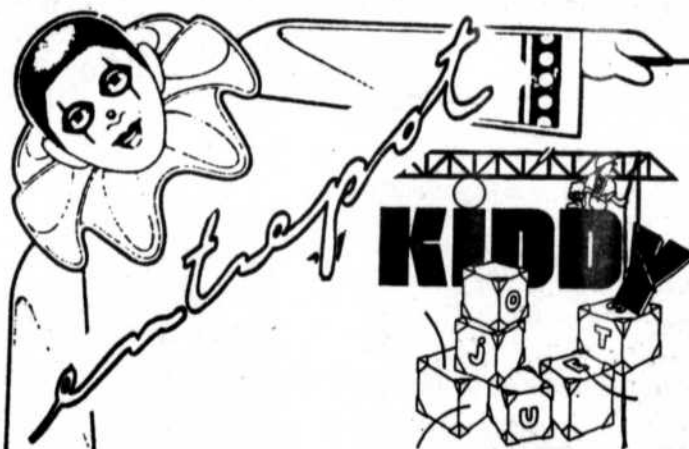
Il semble que la présentation des classiques ait encore cours de nos jours. Cela peut encore se comprendre lorsqu'ils s'agit de productions universitaires où la mise sur scène des écrits des grands auteurs d'une

autre époque constituent en quelque sorte un exercice pour les étudiants d'un département comme celui de théâtre.

par Rachel Bergeron

L'Université d'Ottawa

n'échappe pas à cette règle et présentait jusqu'au 23 septembre dernier ELEC-TRA, de Sophocles, traduit par H.D.F. Kitto, et LES NUÉES d'Aristophane, adapté par Jean-Philippe Tabet, deux classiques grecs.



JOUETS AU PRIX D'ENTREPOT

Surveillez notre
**GRANDE
OUVERTURE**
le
14 OCT '89

**JOIGNEZ-VOUS À NOTRE CLUB
KIDDY ET OBTENEZ...**

- 5% de rabais à l'année.
- cartes de Noël et d'anniversaire
- cadeau GRATUIT pour votre anniversaire.
- la chance de gagner un prix par mois.
- le gagnant aura sa photo publiée dans le journal.

**CARTE DE MEMBRE
ENTREPÔT KIDDY**

Adresse:

725 boul. de la Carrière, Hull (voisin de Super Carnaval)



THÉÂTRE

l'Université d'Ottawa

pleure, l'autre rit

Le premier, présenté en anglais, se voulait réplique exacte du classique des classiques. Interprété comme à l'époque du succès des grandes tragédies, la pièce **ELECTRA** se délectait comme un péché mignon. Le décor et les costumes, ces derniers un peu exagérés dans leur volonté de respecter l'époque, remplaçaient tout de suite le spectateur au cœur de l'ambiance gréco-romaine.

Le second, en français, se voulait une parodie du savoir et de l'éducation. Dans l'enceinte sacrosainte d'une université, voilà un sujet qui ne peut faire autrement que toucher. Burlesque à souhait, hilarant par moment, ce classique comique a permis aux étudiants de présenter un autre aspect de leur savoir académique;

celui de faire rire.

Dans cette deuxième production, Jacques Robitaille, Mario Gendron, Marie Turgeon et Eve-Marie Rioux, dans les rôles respectifs de Strep-siade, Phidippide (son fils), Scrupulette et Crapulette, ont réussi à soulever l'enthousiasme du public et à installer un climat de saine gaieté dans la salle.

Toutes deux mises en scène par Tibor Egervari, assisté de Linda Balduzzi pour la pièce de Sophocles, **ELECTRA**, ces productions ont mises à profit non seulement les talents de comédiens de ces étudiants du département de théâtre de l'Université d'Ottawa, mais également leur habileté pour la construction des décors, la confection des costumes et l'arrangement des éclairages.

Noël n'est pas si loin!

**RÉSERVEZ VOTRE
SALLE DÈS
MAINTENANT!**

L'Auberge de La Salle, située à quelques pas du marché Byward, se spécialise dans la location de salles pour des groupes allant jusqu'à 100 personnes.

VOUS Y TROUVEREZ:

- service de traiteur sur place
- menu à votre choix
- stationnement gratuit
- chambres
- tarif de groupe disponible

CHAMBRES

Style européen avec petit déjeuner continental
À partir de

\$54.

Pour renseignements ou réservation:

Olivier Picard

245, rue Dalhousie, Ott. (613) 233-0201



** Auberge de La Salle **

Payer plus de 20 000\$ pour un 4 x 4? C'est du vol de grand chemin!



Trooper XS 5 vitesses 1989 d'Isuzu, 19 603 \$*

Pour un temps limité, vous pouvez acheter un Trooper XS 1989 d'Isuzu pour seulement 19 603 \$*, transport, préparation et plein d'essence compris. De quoi laisser les concurrents sur place.

En plus des accessoires de série comme la robuste boîte manuelle 5 vitesses avec pont autobloquant, la direction assistée et la radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes et 4 haut-parleurs, Passeport vous offre, sans frais supplémentaires, un ensemble facultatif d'une valeur de 840 \$ comprenant des marchepieds, un porte-bagages et une housse d'aire de chargement.

Pour les mordus de pick-up, Passeport offre le Pickup d'Isuzu 89 à 11 815 \$* seulement, transport, préparation,

plein d'essence et revêtement plastique protecteur (moulé) de caisse compris. De plus, le crédit GMAC est disponible.

Alors, pour un 4 roues motrices ou un pick-up, passez chez votre concessionnaire Passeport.

*Prix de détail suggéré par le fabricant. Taxe et immatriculation en sus. Le concessionnaire peut vendre pour moins. Pour tous les détails, voyez votre concessionnaire Passeport ou téléphonez, sans frais, au 1 800 263-1999.



PASSEPORT
AUTOMOBILES INTERNATIONALES

868, boul. Maloney Ouest, Québec J8T 3R6
Guy Demers Tél.: (819) 561-6577

Le culturel avec Julie Huard...

CE SOIR vous place au premier rang!
Le jeudi 28 septembre, 18h:
un portrait de Micheline Scott et Serge Côté,

**POUR
VOUS
AVANT TOUT**



Radio-Canada
Ottawa-Hull 9



SURGENOR

PONTIAC
BUICK

MODÈLES D'INTRODUCTION 1990

Mercredi, le 27 septembre 18 hres à 21 hres
Jeudi, le 28 septembre 9 am à 21 hres
Vendredi, le 29 septembre 9 am à 21 hres
Samedi, le 30 septembre 9 am à 18 hres

**Rencontrez l'équipe qui désire
vous faire épargner encore plus!**



GERRY
TESSIER



ROBERT (Jeff)
COURCHESNE



GERRY
POTVIN



FRANK
LADEROUTE



Neuf
1989 Pontiac Bonneville Le
\$4,100 de rabais, identique au 1990!



Neuf
1989 Pontiac Sunbird
\$1,700 de rabais, identique au 1990!



Neuf
1989 Pontiac Tempest
\$2,600 de rabais, identique au 1990!

Prix comparatif basé sur le P.D.S.M. identique au 1990. Aucune option ou crédit lorsque applicable inclus dans la comparaison.

SURGENOR

PONTIAC
BUICK

939 boul. St-Laurent
OTTAWA
741-0741



ENTR'ACTES

Mercredi culturel

Les activités de la saison des mercredis culturels se poursuivent cet après-midi, à 14h00, à l'auditorium du Musée des Beaux-arts du Canada, avec une conférence de Marcelle Ferron portant sur *L'IMAGINAIRE, LE RÉEL ET LA SIGNIFICATION DU TABLEAU*.

Spectacle à saveur multiculturelle

L'organisme qui re-

groupe des jeunes de 18 à 25 ans de quinze pays du monde, *UP WITH PEOPLE*, offre deux représentations de son spectacle *TIME FOR THE MUSIC*, les 29 et 30 septembre à 20h00 au Centrepointe Theatre à Nepean.

Les paysages cadastrés

Axe NEO-7 présente jusqu'au 30 septembre l'exposition de peinture de l'artiste Daniel Roy

sous les titres *LES PAYSAGES CADASTRÉS* et *LES NOCTURNES POLYCHROMES*.

Lumières de ville et d'ailleurs

L'exposition de Guy Lafortune, peintre hullois, se poursuit jusqu'au 30 septembre au Café Van Gogh, 48, rue Laval à Hull.

Artefacts

La Galerie de l'Université du Québec à

Hull a le plaisir d'inviter la population à l'exposition des artefacts ayant servi à la performance "Le Tisserand de rêve" de Kathryn Michaud. L'exposition se tiendra jusqu'au 30 septembre.

Exposition Nisette Denice

L'Alliance Française d'Ottawa-Hull invite le public de la région au vernissage des oeuvres de Nisette Denice. Le vernissage aura lieu le dimanche 1er octobre, entre 14h00 et 18h00, à la Galerie de l'Alliance Française, au 352, MacLaren, Ottawa.

Orchestre symphonique d'Ottawa

L'Orchestre symphonique d'Ottawa débute sa nouvelle saison le 2 octobre au Centre national des Arts.

Feu d'artifice de dances et de chants

Ensemble de danseurs, de chanteurs et de musiciens, *LE CHOEUR ET LES DANSEURS DE L'ARMÉE ROUGE* offrent un feu d'artifice de chants et de danses tirés d'un inépuisable répertoire. À l'Opéra du Centre national des Arts, le 3 octobre prochain.

Chorégraphe belge au CNA

Wim Vandekeybus, le jeune chorégraphe belge ayant rapidement acquis une notoriété internationale, et sa compagnie Ultima Vez se produiront pour la première fois au Théâtre du Centre national des Arts, le mardi 3 octobre à 20h00. *LES PORTEUSES DE MAUVAISES NOUVELLES*, dernière oeuvre de Vandekeybus, sera alors interprétée par la troupe.

Rencontre avec auteur

L'auteur de livres pour enfants, Suzanne Julien sera présente le 3 octobre prochain, à 10h00 à l'école Jean-de-Bréboeuf. Cette rencontre, parrainée par la Bibliothèque municipale de Hull, aura lieu dans le cadre des rencontres avec des écrivains, subventionnées par le Conseil des Arts du Canada.

Lady Day chanté par Ranee Lee

Ranee Lee, interprète magistrale de la chanteuse de jazz Billie Holiday, la légendaire *LADY DAY*, est de nouveau en vedette au Studio du CNA du 3 au 7 octobre.

NOUVEAU À HULL

Pour mieux servir nos clients



SILVA ET ST-PIERRE LTÉE
Entrepreneur en fondation
Commercial et résidentiel

777-0347 827-4468 771-3765

et

Service de grue GATINEAU

Grue mobile hydraulique et
camion à flèche

777-0362 827-4468 771-3765

SONT MAINTENANT SITUÉS AU:
150 ADRIEN-ROBERT, LOCAL "A", HULL



DÉBOSSSELAGE et PEINTURE AUTOMOBILE

Permettre à l'élève d'acquérir les connaissances, la technologie et les habiletés requises pour effectuer les réparations, le remplacement et la finition de carrosserie ou de partie de carrosserie des véhicules automobiles. De plus l'élève aura acquis des notions relatives au redressement des chassis et à l'estimation des travaux de débosselage et de peinture.

DÉBUT: 16 octobre 1989

DURÉE: 42 semaines (30 hres / sem.)

ENDROIT: Centre de formation professionnelle, Hull

Conditions d'admission:

- être âgée d'au moins de 16 ans
- Avoir quitté les études régulières depuis 12 mois
- Avoir complété dix années de scolarité (sec. III)

Inscription:

Centre d'emploi du Canada de votre localité

Information:

Sylvie Proulx, CFPO (819) 771-7487

(frais d'appel acceptés)

Ce cours est offert par la Commission de formation professionnelle de l'Outaouais en collaboration avec votre centre d'emploi du Canada et la Commission scolaire Outaouais-Hull.



Commission de formation professionnelle
de la main-d'oeuvre de l'Outaouais

Siege social
245, boulevard Cité-des-jeunes
Hull (Québec)
J8Y 6L2
Téléphone: (819) 771-7487
(Nous assumons les frais d'appel.)

Téléphone: (819) 771-7487
Nous assumons les frais d'appel

Causeries d'avant-concert

Des causeries d'avant-concert sont offertes les 4 et 5 octobre entre 19h30 et 20h00, au Salon du CNA. Précédant le concert de l'Orchestre du Centre national des Arts, cette causerie portera sur le compositeur Murray Adaskin. La causerie en français se déroulera le 5 octobre.

Echos de l'intérieur

Dominique Hurley présente ses oeuvres jusqu'au 5 octobre à la salle de musique, au 2ème étage du Centre universitaire de l'Université d'Ottawa.

Le rêve du roi Hérode

Statues grecques, bijoux islamiques, mosaïques byzantines et

souvenirs de pèlerins font partie de cette exposition qui rend compte de l'importance archéologique et historique de la ville portuaire de Césarée, construite en 22 av.J.C. par le roi Hérode de Judée. A compter du 5 octobre jusqu'au 14 janvier 1990 au Musée canadien des civilisations.

Période de recrutement

Le Choeur des Jeunes de l'EMOI invite les jeunes de huit à treize ans à joindre ses rangs. Les répétitions auront lieu les jeudis, de 18h30 à 19h30, à l'Ecole de Musique de l'Outaouais, au 109, rue Wright à Hull, à compter du 5 octobre.

Au Foyer du Théâtre de l'Île

L'artiste-peintre Nicole Guérard Matthieu présente ses paysages

québécois et portraits romantiques au Foyer du Théâtre de l'Île jusqu'au 7 octobre.

Coloris automnal 1989

Jusqu'au 9 octobre 1989, au Parc de la Gatineau, aura lieu, comme chaque année, le Festival des couleurs d'automne et de l'environnement naturel. Cette année, les activités du Festival refléteront le thème "Forêts d'automne, l'environnement et toi". De plus, un atelier de théâtre, une exposition de photos, des randonnées d'interprétation et des ateliers de peinture se tiendront à divers endroits du Parc. Pour de plus amples renseignements, composer le 827-2020.

Quintette à vent

Le 10 octobre à 20h00, LE QUINTETTE A VENT



Shell vous offre la chance de collectionner 8 cassettes réunissant des succès qui ont marqué les années 1950, 1960, 1970 et 1980.

UNE OFFRE À COUPER LE SOUFFLE!

Des moments émuants à revivre avec "Les Grands Succès". Commencez votre collection dès maintenant chez votre détaillant Shell participant du Québec.



Pour tous renseignements: le Centre Shell-Aide 1-800-861-1800

Ça bouge avec Shell

ENTR'ACTES

BEL CANTO offre un concert à l'Eglise St-Andrew's, angle des rues Kent et Wellington, à Ottawa.

Théâtre pour enfants

La marionnette Charlotte Sicotte sera à Gatineau le 14 octobre prochain, à 14h00. Ce spectacle de théâtre pour enfants est présenté à la

Salle Nicolas-Gatineau. Charlotte Sicotte se présentera à la Salle des Fêtes du Conseil de la Maison du Citoyen à Hull, le 15 octobre à 14h00 également.

15ème anniversaire

L'institut des cuivres du Québec et l'Orchestre de Chambre de Hull, dans le cadre du 15ème an-

niversaire de Radio-Canada MF 102,5, présentent un concert avec **Alain Trudel** (tromboniste) à l'Agora de la Maison du Citoyen, à Hull, dès 20h00.

Science-fiction

Du 20 au 22 octobre, au Centre universitaire **Jock-Turcot** de l'Université d'Ottawa, se tiendra

le onzième congrès Boréal de la science-fiction et du fantastique au Canada français. Une succession de tables rondes, des rencontres avec les invités, des films, des ateliers, des jeux de rôles, des concours d'écriture, des livres en vente, un bal costumé, un banquet; voilà ce que réservent ces trois jours de congrès.

silencieux Speedy muffler® La mise au point des freins «Sécurité d'abord!» 29,99\$ Seulement

Veiller au bon fonctionnement du système de freins de son véhicule, tout comme attacher sa ceinture de sécurité, voilà une précaution élémentaire quand il s'agit de sécurité au volant.

C'est pourquoi Speedy vous propose son programme spécial de mise au point des freins «Sécurité d'abord!» pour seulement 29,99\$. Ce programme est bien plus qu'une simple vérification. C'est une mesure préventive de première importance. En effet, un de nos mécaniciens certifiés, spécialiste de freins, accomplira les tâches suivantes:

- ☒ Nettoyer, graisser et régler les câbles du frein de stationnement.
- ☒ Nettoyer la quinquillerie de freins et la remplacer au besoin.
- ☒ Nettoyer et graisser les glissières des étriers avant et les plateaux de freins arrière.
- ☒ Rétablir le niveau du liquide de freins.
- ☒ Vérifier les plaquettes et sabots, les disques et tambours, les joints d'étanchéité et roulements, les feux de freinage et le maître-cylindre.
- ☒ Régler les pièces du système, s'il y a lieu.
- ☒ Faire un essai routier du véhicule pour vérifier que tout fonctionne normalement.

Si le système de freinage de votre véhicule requiert des travaux supplémentaires, Speedy vous fournira, sans obligation de votre part, une estimation des coûts.

Pour seulement 29,99\$, c'est vraiment le temps de profiter du programme de mise au point des freins «Sécurité d'abord!» de Speedy. Pensez-y bien, avant que l'offre ne prenne fin le 18 novembre 1989.



Speedy vous suit! C'est garanti à 110%!

Il y a un atelier près de chez vous:

Ottawa
963, boul. St. Laurent . . . 745-0029
(au sud de McArthur)

2285, avenue Carling . . . 820-9433
(à l'ouest de Woodroffe)

1670, rue Bank . . . 731-0409
(au sud de la rue Heron)

540, avenue Bronson . . . 236-5582
(au nord du Queensway)

Nepean
1608, chemin Merivale . . . 224-6252
(au sud de Meadowlands)

Gatineau
372 ouest, boul. Maloney . . . 663-1044
(au coin du chemin du Golf)

Hull
610, boul. St-Joseph . . . 771-6229
(au nord de la rue St-Raymond)

Orléans
2523, boul. St-Joseph . . . 837-3375
(à l'ouest de la rue St-Jean)

SILENCIEUX • FREINS • SUSPENSION

PÉNURIE DE PERSONNEL INFIRMIER

ACTUALISATION PROFESSIONNELLE EN SOINS INFIRMIERS

Contenu:

Cette formation vous permet de vous remettre à jour en technique de soins infirmiers. En plus d'une formation théorique, ce programme vous offre un stage en milieu hospitalier.

Date de début: 16 octobre 1989
Durée: 18 semaines, à temps plein
Endroit: Campus Gabrielle Roy, Hull

Conditions d'admission:

- Diplômée d'infirmière d'une école reconnue
- Posséder une attestation d'éligibilité au programme émise par l'Ordre des infirmières du Québec
- Être demeurée inactive durant une période d'au moins 5 ans

Information:

Contactez Madame Sylvie Proulx au (819) 771-7487.
Nous acceptons les frais d'appel.

Inscription:

Au centre d'emploi du Canada de votre localité.

Ce cours est offert par la Commission de formation professionnelle de l'Outaouais en collaboration avec votre centre d'emploi du Canada et la Commission scolaire Outaouais-Hull.



Commission de formation professionnelle
de la main-d'œuvre de l'Outaouais

Siege social
245 boulevard Cte des jeunes
Hull (Québec)
J1Y 6L2

Téléphone: (819) 771-7487
Nous assumons les frais d'appel

NOMINATION



Mme Diane Bélanger

Monsieur Rémi Brunet, directeur de la Caisse populaire de l'Île, est heureux d'annoncer la nomination de Madame Diane Bélanger au poste de Responsable du service courant.

Madame Diane Bélanger possède plus de 15 ans d'expérience au sein du Mouvement Desjardins et elle a acquis une solide expérience dans le secteur concerné.

Madame Bélanger dirige une équipe dont l'objectif est d'offrir les meilleurs services possibles afin de répondre aux besoins des membres.



LA CAISSE POPULAIRE DE L'ÎLE
170, St-Laurent, Hull, Québec
"Située au coeur de l'Île de Hull"

LIVRES

QUADRA:

un récit émouvant

QUADRA

Jean-Claude Boulton



Collection Roman / Guérin littérature



Un cagoulard pointe son pistolet sur un jeune caissier dans un dépanneur...

Un enfant surgit: le voleur panique, le coup de feu part, le commis s'effondre.

QUADRA, c'est le croisement tragique de deux vies... c'est l'histoire incroyable d'un agresseur et de sa victime.

Pour le bandit, couvert de honte, c'est la découverte d'une raison de vivre... pour Marc, devenu quadraplégique, c'est le pénible apprentissage du pardon.

QUADRA, c'est le récit émouvant d'une famille exceptionnelle de l'Outaouais. Dense, riche, généreux, QUADRA secoue la société par son éloquente façon de vivre et d'aimer.

Créateur dans l'âme, diplômé en sciences humaines, Jean-Claude Boulton est père d'un garçon de dix-neuf ans. Tantôt fonctionnaire, serveur de restaurant, inventeur de jeux de société, à quarante-cinq ans, il fait son entrée dans le monde littéraire avec son premier roman: Quadra.

Roger Lachapelle
Pontiac Buick Ltée

900, boul. St-Joseph, Hull

vous invite
à participer
au

Chassetival

Labatt - Les Hebdomadaires
de l'Outaouais

Le Coin
du Pêcheur

178, boul. Greber, Gatineau

vous invite
à participer
au

Chassetival

Labatt - Les Hebdomadaires
de l'Outaouais

La consommation à
CBOF BONJOUR

*Pour la qualité de la vie
on en parle*

Radio-Canada
CBOF 1250/Ottawa-Hull



RÉSIDENT DE HULL

RICHARD DANIS



**Une voiture
selon vos
besoins!**

Pontiac Buick Ltd.

1666, Carling, Ottawa 728-1901

CULTUREL

Inauguration de la Biennale canadienne d'art contemporain

C'est le 6 octobre prochain, que s'ouvrira au Musée des beaux-arts du Canada, la Biennale canadienne d'art contemporain, première d'une série d'expositions qui seront toutes organisées par différents grands musées d'art canadiens.

On pourra voir à la Biennale 46 oeuvres réalisées par 25 artistes canadiens faisant appel à un large éventail de techniques, depuis la peinture jusqu'aux installations vidéo.

Cette Biennale est la première grande exposition d'art contemporain organisée par le Musée des beaux-arts du Canada depuis l'inauguration de ses nouveaux locaux en mai 1988. Elle rappelle également la tradition des expositions annuelles et des biennales de peinture canadienne présentées par le Musée entre 1926 et 1968.

Plusieurs événements importants sont prévus parallèlement à l'exposition. Les "Rencontres avec les artistes", une série de rencontres et de discussions avec les artistes, qui se tiendront au cours du mois d'octobre. En outre, le 15 octobre à 13h00, Diana Nemiroff donnera une causerie intitulée "La Biennale canadienne d'art contemporain".

Les Services éducatifs offriront également deux causeries dans les galeries de l'exposition. Claude Dupuis parlera des vues de l'artiste sur les nouvelles réalités de notre monde contemporain dans le cadre de la causerie "L'impact de l'environnement urbain", le 21 octobre à 13h00. Anna Kasirer examinera les différentes façons dont les artistes explorent le corps humain dans l'art contemporain dans le cadre de la causerie "La présence et l'absence du corps", le 28 octobre à 15h00. Entrée libre pour toutes les causeries.

Le poste
radiophonique
C.J.R.C.

vous invite
à participer
au

Chassetival

Labatt - Les Hebdomas
de l'Outaouais



L'Association provinciale des assureurs-vie du Québec (APAVQ), organisme qui regroupe près de 6000 assureurs-vie au Québec, est fière d'honorer les vingt-six assureurs-vie de la région de l'Ouest du Québec qui se sont mérités la haute distinction d'Attestation d'efficacité 1988-89.

Ce titre méritoire représente pour les consommateurs le gage d'un service professionnel et d'un engagement indéfectible pour l'avenir.

C'est donc avec joie que nous vous présentons aujourd'hui les noms de ces récipiendaires et que nous leur souhaitons le meilleur des succès pour l'année 1990.

J.-Pierre Bernard
Fernand J. Bilodeau AVA
Jacques B. Bisson
Monique Bisson
Jacques Chaput
Raymond Cholette
Christian Clément
Roger Desjardins AVA
Rémi Diné
Réal Fiset
Maurice Fortin
Jean-Luc Gautbier
Marcel Gélinas

Réjean Hupé
Daniel Labine
Rémi Lafontaine
Alain Lapointe
Fernand Lavergne
Lison Lemieux
Michel Lessard
René Magnan AVA
Emmanuel J. Marcotte AVA
Claude Millette
Pierre Sabourin
André St-Amour
Raymond Sylvain



L'ASSOCIATION PROVINCIALE
DES ASSUREURS-VIE DU QUÉBEC
511 PLACE D'ARMES, # 701, MONTRÉAL, QC H2Y 2W7 • TEL. (514) 288-4454

NOUVEAU!

Et après
l'hôpital, qui
s'occupera de moi?



MARLEEN TASSÉ
infirmière

*Une agence privée de soins à domicile et
de services en santé mentale.*

- services bilingues/24 heures par jour sept jours par semaine
- prise de sang à domicile
- soins post-opératoires
- soins post-partum
- soins palliatifs
- soins infirmiers en santé mentale

595-0790

RECRUTEMENT POSTE À TEMPS PARTIEL
Infirmière - infirmière/auxiliaire
auxiliaire familiale

1173, boul. St-Joseph, Hull (Qc) J8Z 2C3



Lorsque vous serez prêt à
CESSER DE FUMER
Sunray sera prêt à vous aider!

* **SANS DOULEUR:** - sécuritaire

* **PROUVÉ:** - des 1000 ont cessé de fumer

* **PROFESSIONNEL:** - personnel qualifié
pour vous aider

1105 Ave. CARLING
(Près de l'Hôpital Civic)
724-1100

595 ch. MONTRÉAL
(En face de McDonald's)
745-7377

CHASSETIVAL

Labatt - Les Hebdomas de l'Outaouais

remercie ses

généreux commanditaires:

- Roger Lachapelle Pontiac Buick
- Pilon Ltée
- Les Équipements Brabant et Fils
- C.J.R.C.
- Chasse et Pêche Variété Aylmer
- Brasserie Le Houblon
- Le coin du Pêcheur
- Podium Marc Sports

"Ensemble"

ils vous donneront la chance
de vous mériter

\$8,000. EN PRIX!!

Le 25 novembre 1989

lors de la soirée du

NOËL DU CHASSEUR

Mirabelean «Le Libre-Service»



DE L'EAU DE SOURCE NATURELLE
LA PLUS FRAÎCHE AU QUÉBEC

ÉCONOMISEZ
jusqu'à 40%

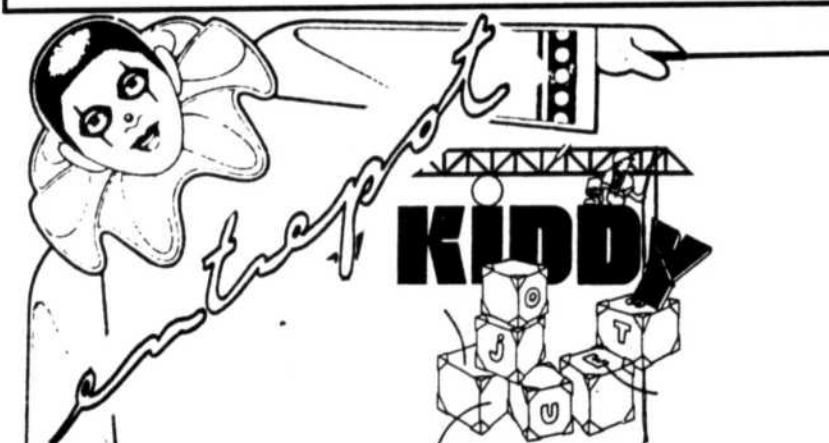
en embouteillant vous-même votre
EAU DE SOURCE NATURELLE
4 litres .89¢ 11 litres 1.99\$ 18 litres 3.29\$
(apportez votre contenant!)

*Maintenant disponible
dans notre Région*

STEINBERG DESLAURIERS
214 boul. Cité des Jeunes, Hull

TOP BANANA
561 boul. St-Joseph, Hull

MÉTRO CÉRÉ
1125 boul. St-René ouest
Gatineau



JOUETS AU PRIX D'ENTREPOT

**Nouveau
concept
dans le
domaine
des jouets**

Surveillez notre
**GRANDE
OUVERTURE**
le
14 OCT '89

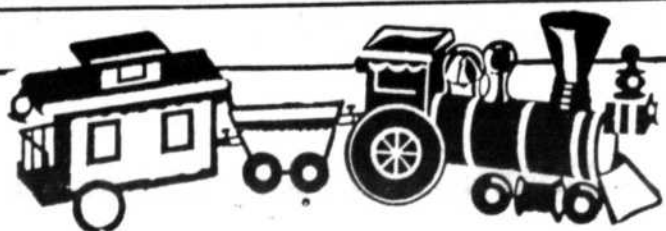
**JOIGNEZ-VOUS À NOTRE CLUB
KIDDY ET OBTENEZ...**

- 5% de rabais à l'année.
- cartes de Noël et d'anniversaire
- cadeau GRATUIT pour votre anniversaire.
- la chance de gagner un prix par mois.
- le gagnant aura sa photo publiée dans le journal.

**CARTE DE MEMBRE
ENTREPÔT KIDDY**

Adresse: _____

725 boul. de la Carrière, Hull (voisin de Super Carnaval)



VARIÉTÉS

Roland Hi! Ha! Tremblay

Un phénomène à ne pas manquer!



Difficile d'échapper à ce phénomène à qui le chapeau va comme un...-gant! Il est partout populaire. Et il dit tout sur tout. Roland Hi! Ha! Tremblay raconte ses origines, se permet une leçon d'histoire, remet même en question les théorèmes de base à son sujet. Qui sont ses ancêtres? Qui a découvert le Saguenay? Foi de bleuet, Hi! Ha! détient toutes les réponses. Lors de sa prochaine visite à l'Opéra du Centre national des Arts, le public pourra revoir ce héros de la scène humoristique québécoise dans un tricotage de ses plus fameux gags.

27 au 30 septembre

Exposition artisanale

Venez visiter
plus de 30 kiosques
de différents endroits au Québec

- Meubles reproduits
- Poterie
- Tissage
- Cuir et bijoux
- Enfin, tous genres de décorations artisanales

Plus de 1200 espaces de stationnement gratuit



SEARS



et plus de 50 boutiques de qualité

Lundi - mardi - mercredi.....9h30 à 18h00
Jeudi - vendredi.....9h30 à 21h00
Samedi.....9h00 à 17h00

LES GALERIES DE HULL

320, boul. St-Joseph, Hull (angle Montclair)

THÉÂTRE

HAUTE ou basse FIDÉLITÉ?



La pièce présentement à l'affiche au Théâtre de l'Île, HAUTE FIDÉLITÉ, emporte le spectateur dans un univers aux événements rebondissants, aux personnages crédules ou astucieux, dans une vérité mensongère et dans un mensonge véridique. Ce vaudeville anglais, servi à la québécoise, met en vedette Serge Paquette, Roger Labelle, Julie Tremblay (ci-haut, sur la photo), Hélène Dubois, Michel Jetté, Rémi-Serge Gratton, Martin Giroux et René Trudel.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CRTC

DÉCISIONS

Décision 89-696. 156097 Canada Ltée, Secteur de La Pêche et Hull-Ouest (incluant les secteurs de Wakefield, Farm Point et Chelsea) (Qué.) APPROUVÉ - Remplacement de la condition de licence relative au délai de construction et d'exploitation de cette entreprise de réception de radiodiffusion. Le service doit maintenant être offert d'ici au 30 novembre 1989. Où puis-je lire les documents du CRTC? Les documents du C.R.T.C. peuvent être consultés dans la "Gazette du Canada", partie 1, aux bureaux du C.R.T.C. et dans la section référence des bibliothèques publiques. Les décisions du Conseil concernant un titulaire de licence peuvent être consultées, à ses bureaux, durant les heures normales d'affaires. Vous pouvez également obtenir copie des documents publics du C.R.T.C. en rejoignant le Conseil à: Ottawa/Hull (819) 997-0313; Halifax (902) 426-7997; Montréal (514) 283-6607; Winnipeg (204) 983-6306 et Vancouver (604) 666-2111.

Canada

Interbeauté
COIFFURE

45 \$

COUPE,
SHAMPOOING,
MISE en PLIS,
PERMANENTE

Régulier: 65 \$

Promenades de l'Outaouais
Gatineau 568-4809

Franchise disponible (514) 866-9029



Pour améliorer un chef-d'oeuvre, il faut ...



Une oeuvre originale solide,
de l'imagination et du savoir faire.

La Corporation Bernard Pelletier
en affaires depuis 20 ans, se consacre
désormais à trois grandes spécialités:

- assurance commerciale
- planification financière
- gestion d'entreprise

Corporation
Bernard
Pelletier
& associés

Édifice Raftsmen
Hull
770-6113

DE LA QUALITÉ
QUE VOUS
VOYEZ EN ...

1 heure



Enfants: \$15.95

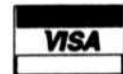
Incluant:

- 1 8" x 10"
- 1 5" x 7"
- 8 portefeuille
- 1 11" x 14" Gratuit

Adultes: \$24.95

Incluant:

- 1 8" x 10"
- 1 5" x 7"
- 8 portefeuille
- 1 11" x 14"



ENFANTS

5 ensembles PLUS
2 11" X 14" GRATUITS
\$79⁷⁵

ADULTES

5 ensembles PLUS
2 11" X 14" GRATUITS
\$99⁷⁵

OFFRE EXPIRE LE 14 OCTOBRE '89

Portraits minute

LE CENTRE DE LA PHOTO PRÊTE EN 1 HEURE
LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 561-1335

LES MARCHANDS DES GALERIES DE HULL
VOUS INVITENT AU DÉFILÉ DE MODE
HOMMES ET FEMMES



MERCREDI, LE 4 OCTOBRE 1989 À 19H30
PLUS DE 2000\$ EN PRIX À GAGNER

VIN ET FROMAGE SERONT SERVIS.
PRIX D'ENTRÉE 8.00\$
ENTRÉE BOUL. ST-JOSEPH

PROCUREZ-VOUS VOS BILLETS CHEZ:

dalmys Gaston Meloche

ET AU BUREAU D'ADMINISTRATION.

LES GALERIES DE HULL

320 BOUL. ST-JOSEPH, HULL, ANGLE MONTCLAIR

Recherché: compagnon de longue route
Pour promouvoir les produits chimiques haut de gamme d'Empire International et développer de nouvelles affaires en tant que:

Représentant

La première question à se poser avant de s'engager sur la même voie, c'est: "Avons-nous des points en commun?" Dressons un bilan:

Nous recherchons...
Une personne bilingue, possédant trois à quatre années d'expérience de la vente, reconnue pour son entregent, sa persévérance, sa stabilité et pouvant disposer d'une automobile en bonne condition.

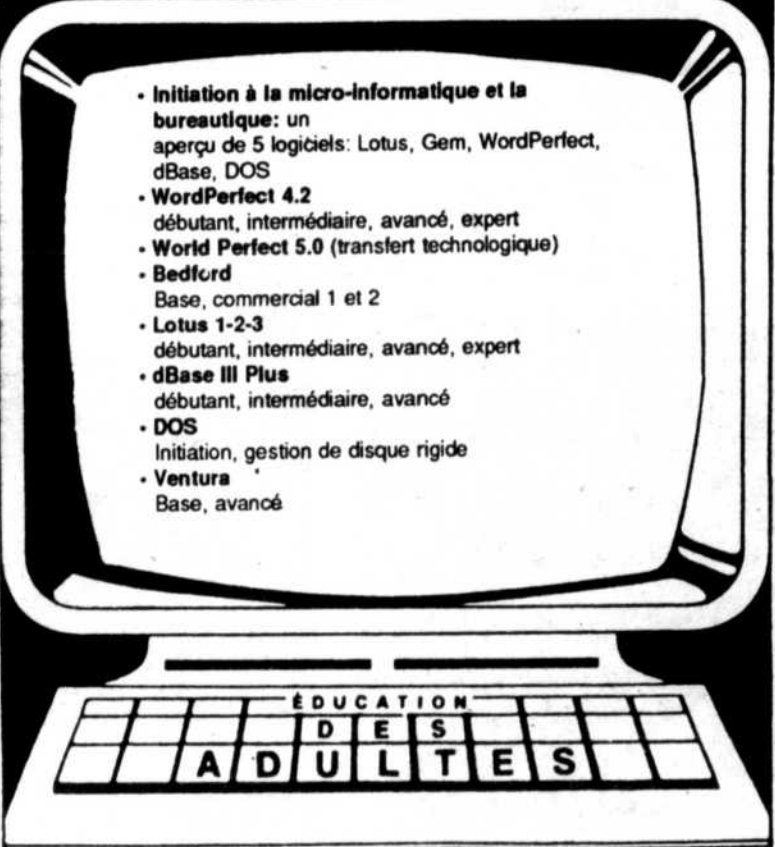
Vous recherchez...
Une entreprise solidement implantée vous offrant une formation adéquate, une formule de rémunération très avantageuse et une gamme complète d'avantages sociaux, bref le véhicule idéal pour réussir et se bâtir une carrière à long terme.

Tout bien balancé, nous pourrions sûrement bien nous entendre. Afin de voir si nous pouvons répondre à vos attentes et réciproquement, prenez rendez-vous pour une entrevue confidentielle en communiquant à frais virés avec Roger Bolduc au (514) 744-0478 les jeudi 28 et vendredi 29 septembre 1989 entre 9 h 00 et 16 h 00 ou faites parvenir votre curriculum vitae à:

EMPIRE INTERNATIONAL
100, boulevard Alexis-Nihon
Bureau 875
Saint-Laurent (Québec) H4M 2P4



MICRO-INFORMATIQUE "POUR TOUS"
UNE FAÇON FACILE ET EFFICACE DE VOUS INITIER
21 ATELIERS
offerts aux résidents du Québec et de l'Ontario



- Initiation à la micro-informatique et la bureautique: un aperçu de 5 logiciels: Lotus, Gem, WordPerfect, dBase, DOS
- WordPerfect 4.2 débutant, intermédiaire, avancé, expert
- World Perfect 5.0 (transfert technologique)
- Bedford Base, commercial 1 et 2
- Lotus 1-2-3 débutant, intermédiaire, avancé, expert
- dBase III Plus débutant, intermédiaire, avancé
- DOS Initiation, gestion de disque rigide
- Ventura Base, avancé

ENDROIT: Multicentres/100, rue Champlain, porte 3 GATINEAU (Québec)
HORAIRE: Fin de semaine (samedi et dimanche) 8h30 et 16h30
DURÉE: 14 heures par niveau
COÛT: 100\$ plus livres et disquette 20\$
MÉTHODE: Ateliers de travail se déroulant entièrement en salle d'ordinateurs où chaque participant dispose de son propre appareil.

561-9395

Nous utilisons des équipements à la fine pointe de la technologie

Commission scolaire des Draveurs
225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 643-9221
Découvrir, grandir, devenir.

EMPLOIS - CARRIERES - PROFESSIONS

Gouvernement du Québec
Office des ressources humaines

Fonction publique du Québec:
pour l'équité en emploi

AGENTE RÉGIONALE OU AGENT RÉGIONAL DE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL
33 115 \$ à 42 987 \$

CONCOURS NUMÉRO 102G-286021: GB À Hull
Ce concours vise à combler un emploi et au besoin, pendant au moins un an, des emplois semblables au ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie dans la région administrative de l'Outaouais.

ATTRIBUTIONS: Fournir aux entreprises situées dans son territoire les services d'information, de consultation, d'aide technique et financière disponibles; contribuer à accroître et harmoniser l'action des partenaires régionaux en matière d'aide à l'entreprise; sur demande, représenter le M.I.C.T. lors d'événements et d'activités en région.

CONDITIONS D'ADMISSION: Diplôme universitaire de premier cycle en administration; 3 années d'expérience pertinente de niveau professionnel.

PÉRIODE D'INSCRIPTION: 23 septembre au 11 octobre 1989
INSCRIPTION: Office des ressources humaines, 1039, rue De La Chevrotière, Québec, Québec, G1R 5E9.

INFORMATION: Mme France V. Coutu, (514) 982-3002.

CET APPEL DE CANDIDATURES ANNULE ET REMPLACE L'APPEL PUBLIÉ LE 19 AOÛT 1989 ET PORTANT LE MÊME NUMÉRO DE CONCOURS. LA PÉRIODE D'INSCRIPTION EST PROLONGÉE JUSQU'AU 11 OCTOBRE 1989. LES CANDIDATURES DÉJÀ RECUES SERONT AUTOMATIQUEMENT VERSEES AU PRÉSENT CONCOURS.

Renseignements importants

Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours, telles que la compensation de la scolarité par de l'expérience. Lorsqu'aucune expérience n'est exigée, les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné dans l'appel de candidatures qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. Des renseignements supplémentaires sont disponibles auprès des personnes désignées sous la rubrique « information » et dans les bureaux régionaux de l'Office des ressources humaines.

L'inscription se fait à l'aide du formulaire « Offre de service » disponible dans les bureaux régionaux de l'Office et dans les directions de personnel des ministères et organismes gouvernementaux. « L'Offre de service » doit être accompagnée d'une photocopie de l'original des attestations d'études et de tout autre document prouvant que les conditions d'admission sont remplies. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à l'adresse indiquée ou dans un bureau régional de l'Office durant la période d'inscription.

Québec

OFFRE D'EMPLOI
ASSISTANT(E) TECHNIQUE EN PHARMACIE
pour
PHARMACIE DE TYPE CLINIQUE EN PLEIN ESSOR

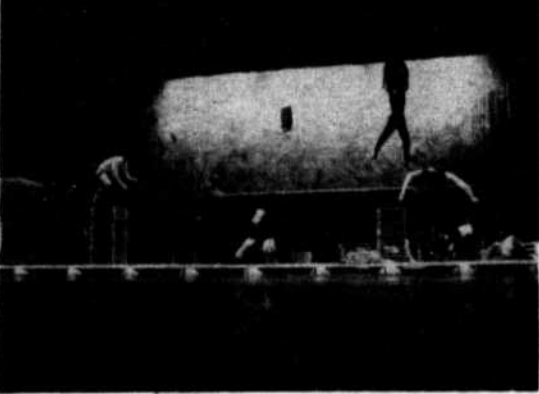
Expérience minimum: 2 ans

Bonne condition de travail pour candidat(e) enthousiaste, motivé(e), préférablement bilingue, possédant initiative et bon jugement. Sec. V complété. Sens des responsabilités et de l'organisation. Beaucoup d'entregent et d'humour.

Faire parvenir curriculum vitae et références à:

SYLVIE HOTTE
PHARMACIENNE
147, Joseph,
Buckingham, Qc.
J8L 1G3

DANSE



Wim Vandekeybus pour la première fois au CNA

Les Porteurs de Mauvaises Nouvelles - Wim Vandekeybus

Wim Vandekeybus, le jeune chorégraphe belge, a déjà oeuvré dans plusieurs domaines. Il a étudié la psychologie, la danse moderne de même que le tango et il a également été acteur, artiste, photographe et metteur en scène. À vingt-trois ans, il a décidé qu'il avait quelque chose à dire au sujet des mouvements et du corps humain. Il a alors recruté des danseurs en quelques mois. Il a ensuite pressenti les directeurs de quatre grands festivals européens pour les convaincre de financer une production non encore créée. Il a par la suite monté What the Body Does Not Remember qui a conquis les spectateurs européens et a été acclamé à New York au cours de la même année.

Lorsqu'il a conçu sa deuxième chorégraphie, créée en 1988, Vandekeybus a pensé que le porteur d'une bonne ou d'une mauvaise nouvelle pouvait ressentir des émotions plus fortes que celles de son interlocuteur. Il a alors cherché à scruter l'affrontement entre l'acteur et les éléments inélectables de la réalité. Compositeur de la partition de What the Body Does Not Remember, Thierry de Mey a aussi écrit la musique de cette dernière oeuvre. Il a également prêté son talent à des productions d'une autre compagnie belge qui a enthousiasmé les spectateurs d'Ottawa, Rosas de Anne Teresa de Keermacker.

Wim Vandekeybus et Ultima Vez interpréteront "Les porteurs de mauvaises nouvelles" au Théâtre du CNA, le mardi 3 octobre à 20h00.

OFFRE D'EMPLOI
Pharmacien(ne) demandé(e)
temps complet ou partiel pour
Pharmacies clinique situées à
Buckingham (près du Centre Hospitalier) et à Thurso.

Membre d'une équipe de 3 Pharmaciennes et assisté d'un personnel technique qualifié, vous compterez également sur un support informatique adéquat (Galeries de Hypocrat)

Bon jugement, connaissances cliniques supérieures, facilité d'interrelation avec les médecins et les clients. Entregent, disponibilité, horaire flexible.

Membre en règle de l'ordre des Pharmaciens du Québec.

OUVERT: 5 jours / semaine
FERME: week-end & jours fériés.
Faire parvenir curriculum vitae.

SYLVIE HOTTE
Pharmacienne
147 Joseph, Buckingham 986-1507
156 Galipeau, Thurso 985-2252

EMPLOIS - CARRIERES - PROFESSIONS



LA MÉTROPOLITAINE

Où l'avenir, c'est tout de suite

1 Représentant(e) des ventes

La succursale de Hull est présentement à l'expansion de ses effectifs. Nous recherchons un(e) candidat(e) pour compléter notre personnel de ventes.

Qualifications requises:

Secondaire V

Automobile

Bonne Personnalité

Pour plus de renseignements veuillez communiquer avec Mme. Lison M. Lemieux ou M. Mario Henley au

777-4334



**L'INDUSTRIELLE
ALLIANCE**
COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES

PRÉPOSÉ AU SERVICE À LA CLIENTÈLE ASSURANCES GÉNÉRALES (homme ou femme)

- Vous avez au moins deux années d'expérience en souscription et (ou) au Service à la clientèle en assurances générales.
- Vous êtes autonome et vous avez le sens de l'initiative et des responsabilités.
- Vous avez le goût de collaborer avec une équipe qui saura vous appuyer et vous faire confiance.
- Vous souhaitez oeuvrer au sein d'une entreprise dynamique, en pleine expansion et offrant des avantages intéressants et un salaire concurrentiel.
- Vous parlez l'anglais.
- Lieu de travail : Agence Hull (2,5 jours à 4 jours/semaine).

Si vous vous reconnaissez dans cette description, vous êtes la personne qu'il nous faut. Envoyez votre curriculum vitae à:

L'Industrielle-Alliance Compagnie d'Assurances Générales
Ressources humaines
680, rue Sherbrooke Ouest
Montréal (Québec) H3A 2S6

RELATIONNISTES

Pour visiter services du personnel et dirigeants d'associations de votre région, activité intéressante, domaine social et médical, à la commission, mais gain prouvé hebdomadaire plus de \$ 2,000. Ecrire avec C.V. à: CARTE-QUÉBEC INC. 801, rue Sherbrooke Est, Bureau 505 - Montréal (Qué) H2L 1K7. Réponse et confidentialité assurées.

Offre d'emploi

TRAITEMENT DE TEXTES

Multi-Compo, atelier de photocomposition et de montage, est à la recherche d'une personne connaissant le traitement de textes, de préférence le programme MacWrite de Macintosh.

Aussi, la personne devra posséder:

- Une connaissance parfaite de la langue française
- Une vitesse de 50 mots/minute
- Le sens des responsabilités et de l'initiative
- Horaire de 34 heures par semaine
- Salaire à discuter

Envoyez votre curriculum vitae à:

Multi-Compo

418, Ave. du Golf, Gatineau Qc.

J8P 6K2

à l'attention de: **Johanne Nadon.**

Pour de plus amples renseignements:

663-0144

LE MARCHÉ DU TRAVAIL VOUS ATTEND...



COURS GRATUITS LE JOUR À TEMPS COMPLET

CENTRE ROBINSON

- Assistance aux personnes à domicile
- Comptabilité
- Dactylographie et WordPerfect
- Secrétariat
- Tenue de caisse en établissement financier

POLYVALENTE LE CARREFOUR

- Coiffure
- Epilation à l'électricité
- Esthétique et maquillage

POLYVALENTE NICOLAS-GATINEAU

- Imprimerie
- photographie
- Boucherie-Charcuterie

EXCELLENT TAUX DE PLACEMENT



Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

Découvrir, grandir, devenir

Télécopieur (819) 663-6176



(819) 663-9221

Cours en horticulture

Le Centre de formation agricole Papineau dispense un cours reconnu par le ministère de l'Éducation en horticulture.

DURÉE:

-840 heures dispensées à raison de 30 heures par semaine durant 28 semaines à temps plein

DÉBUT:

-Octobre 1989

LIEU:

-Centre de formation agricole Papineau à Papineauville

ORGANISATION:

-Les cours théoriques et pratiques en serre sont complétés par des stages en milieu de travail, des conférenciers, etc.

AUTRES AVANTAGES:

- Aucun frais de scolarité
- Accès à des prestations d'assurance-chômage: voir le conseiller de votre Centre d'emploi au préalable
- Accès à l'aide à la pension: voir le Service d'éducation des adultes de votre commission scolaire
- Accès au transport scolaire lorsque disponible

PRÉALABLE:

-Avoir 16 ans au 30 septembre et avoir obtenu les crédits de 4e secondaire en mathématiques, français et anglais 1.s.



INFORMATION OU INSCRIPTION

Gaétan Cantin

Centre de formation agricole Papineau
986-8511 ou 1-800-567-1203 (sans frais)

COMMISSION SCOLAIRE SEIGNEURIE

SYSTÈME DE SÉCURITÉ

- protection incendie - intrusion haute-base température
- Sécurité résidentielle, commerciale
- Système de carte d'accès
- Caméra de surveillance avec vidéo



VENTE et LOCATION

238 - 1400

GALERIE D'ART

Reflets d'Azur

Diane Carrière et Linda Brière

vous invitent cordialement à

L'OUVERTURE

de leur GALERIE D'ART,

située au

41, Jacques-Cartier à Gatineau

le 1^{er} OCTOBRE 1989

DE

QUATORZE HEURES À DIX-SEPT

HORAIRE RÉGULIER

Mercredi de 10h00 à 18h00

Jeudi / Vendredi de 11h00 à 21h00

Samedi / Dimanche de 13h00 à 17h00

DISQUE

avec
Louise
Ethier



PAUL PERSONNE LA CHANCE

A la première écoute, surprise! Ceux et celles qui connaissent le style de PAUL PERSONNE, sont étonnés et ceux et celles qui aiment son style "blues" seront peut-être déçus. On croit que le style musical a changé. PAUL PERSONNE s'adonne-t-il à une espèce de samba à la mode? Une fois la surprise passée, les fanatiques peuvent se calmer et croire que le merveilleux "bluesman" français PAUL PERSONNE n'a rien abandonné de son style qui le caractérise si personnellement car, rares sont les chanteurs et musiciens qui chantent et jouent du "blues" en français. HIGELIN, VIVIEN SAVAGE, CHARLÉLIE COULTURE, à la limite, mais élistons donc PAUL PERSONNE à la tête de file, c'est vraiment quelqu'un d'intense dans son style.

Toujours est-il que la musique de PERSONNE est parfois différente par un rythme des îles, à la recherche de la samba ou quelque chose du genre, mais le merveilleux son "bluesé", sensuel de sa guitare ne ment pas. Le naturel revient au galop et tant mieux. Il partage deux compositions musicales avec BORIS BERGMAN, également collaborateur du Français ALAIN BASHUNG.

PAUL PERSONNE écrit des jeux de mots intéressants un peu d'argot, beaucoup d'amour.

ELLI MEDEIROS ELLI

Une autre Française vient faire ses traces au Québec. Une autre musique au rythme des îles et des palmiers alimente les palmarès de la francophonie.

ELLI MEDEIROS revient en force avec ce deuxième 33 tours. Elle a déjà pris une place bien confortable au top 50 l'an dernier, avec son gros succès TOI MON TOIT, extrait de son premier microsillon BOOM BOOM.

Cette fois, elle compose toutes les paroles et elle confie la musique à POLO LOMBARDO. Disons que ses textes dévoilent une certaine légèreté d'esprit, idées plutôt osées, sans pudeur, et sans arrière-pensées. Toute cette belle énergie se sent quand elle chante en français, mais ELLI MEDEIROS chante aussi en espagnol et en anglais. Veut-elle conquérir le marché du disque américain et international? Le son de sa musique, ainsi que le rythme, à tendance salsa et par moment, vieux rock rétro pourrait facilement lui permettre cette fantaisie ou ce rêve. Sa musique porte à danser. C'est ce qui caractérise le plus son style.

Sur ce disque-ci, ELLI MEDEIROS ajoute une touche rock dans certaines chansons. Parfois l'auditeur(trice) pourrait entendre un son bashungien, dans la guitare.

Si vous avez de la condensation,
un danger vous guette.



Quelques gouttelettes d'eau sur les fenêtres peuvent sembler bien inoffensives à première vue. Mais ce que vous ne voyez pas, c'est que l'humidité s'infilte entre les murs et s'attaque directement à la charpente de votre maison pourtant bien isolée.

Mais il est encore temps de prévenir les dégâts avec l'Échangeur d'air Venmar. Il remplace l'air vicié par de l'air frais et puri-

fié provenant de l'extérieur, équilibrant ainsi le taux d'humidité. Ce système de ventilation, d'une fiabilité à toute épreuve, est facile d'installation et d'entretien.

Protégez votre maison des dangers de la condensation avec l'Échangeur d'air Venmar.



VENMAR
VENTILATION inc.

La haute fidélité dans l'air

En vente chez Bâtiment, BMR, Co-op, Forplus, Lumberland, Mat Expert, Novico, Ro-na/Dismat, Sears, Unitotal, Val Royal/Brico et dans toute autre bonne quincaillerie.

499\$
ou moins*

*Prix de détail suggéré, unité et contrôle.

CLUB de GOLF MONTPELLIER 18 TROUS, SUPER SPÉCIAL D'AUTOMNE

- Déjeuner complet gratuit
- 1 coupe de champagne
- 1 balle de golf gratuite
- golf à volonté toute la journée

à tous les joueurs qui paieront le droit de jouer "green fee" du lundi au vendredi inclusivement.

- Les heures de départ et le déjeuner doivent se prendre avant 13 heures.
- Groupes et associations bienvenus
- 45 minutes du centre-ville

Réervations: 428-3 995

PLANCHERS DE BOIS FRANC

Vente et service d'installation
Sablage et rénovation de planchers
Une vaste sélection et une qualité incomparable

Venez voir notre salle de montre

- bois franc (parquets et languettes)
- produits Polyur et vernis latex
- teintures pastel et autres
- Nouveau vernis latex inodore

LES PLANCHERS DE BOIS FRANC

R.B. LEBLANC

140 Edmonton, Hull
Parc Industriel

770-4114

HEBDOMAIRE

MA MAISON DANS L'OUTAOUAIS

La taxe sur les produits et services nuira à l'industrie de la rénovation

La taxe sur les produits et services (TPS) que le gouvernement entend mettre en vigueur le 1er janvier

1991 risque d'en plus de 5% de la facture d'un consommateur pour des travaux de rénovation.

C'est ce que déclarait cette semaine l'Association Provinciale des constructeurs d'habitations du

Québec qui estime que cette augmentation importante affectera directement la rentabilité de l'investissement d'un propriétaire doit normalement attendre de tels travaux.

"La rénovation est un secteur où environ 60 pour cent des coûts est dévoré par les coûts de la main d'œuvre contre 40 pour cent aux matériaux, à l'inverse du secteur de la maison neuve. La TPS entraînera donc une augmentation directe des coûts au particulier de l'ordre de 5.2%" selon l'APCHQ.

La rénovation, on le rappelle, n'est pas admissible à la ristourne de 4.5% prévue par le ministre Wilson pour l'achat d'une maison neuve.

Le plus important regroupement d'entrepreneurs en construction et rénovation domiciliaires au Québec croit que l'introduction de la taxe est une incitation directe à la passivité et à la négligence dans la restauration du parc locatif qui ira conséquemment à l'encontre de l'objectif fondamental du gouvernement et de la SCHL de s'occuper de la répartition et de la

modernisation des habitations au pays.

"Une telle augmentation des coûts encouragera le consommateur à continuer à évaluer les soumissions des entrepreneurs à partir seulement du prix des travaux sans tenir compte de la nécessité et de la qualité de ceux-ci, attitude que tous déplorent".

L'APCHQ estime qu'une fois de plus le travail au noir sera grandement avantage par l'instauration de cette taxe.

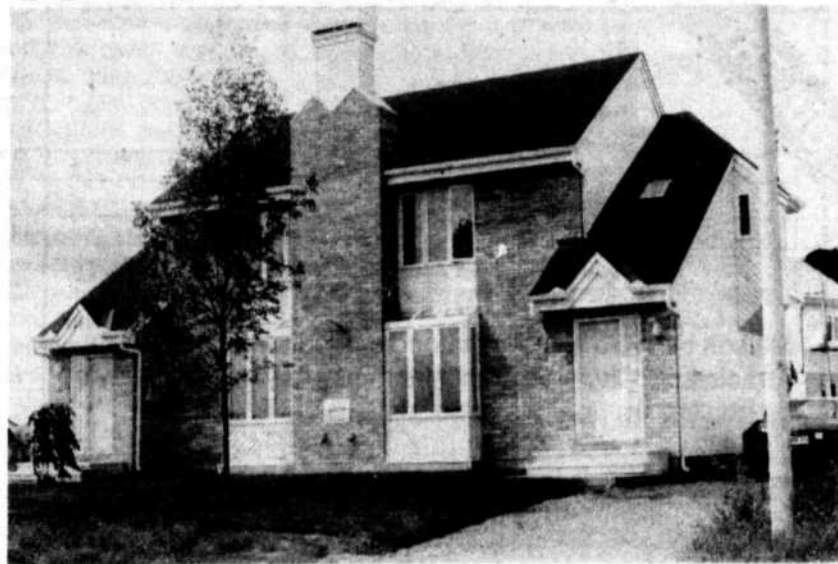
La hausse moyenne

de 5.2% risque également de se répercuter sur le prix des loyers résidentiels même si ceux-ci sont jusqu'à maintenant exemptés de la taxe puisque les règles du logement du Québec accorde jusqu'à 11 pour cent d'augmentation du loyer en cas de rénovation.

Enfin, l'APCHQ déplore que le gouvernement ne prévoit aucune mesure pour atténuer ses effets déplorables de la TPS sur l'essor du marché de la rénovation.

D'ailleurs le gouvernement reste sourd à la demande répétée des entrepreneurs d'encourager l'utilisation des programmes de garantie des travaux de rénovation, une avenue qui stimulerait le professionnalisme dans l'industrie et sensibiliserait les consommateurs aux avantages d'une rénovation de qualité.

Rappelons qu'au Québec, le marché de la rénovation est estimé à 4.5 milliards \$ en 1989.



L'APCHQ déplore que le gouvernement ne prévoit aucune mesure pour atténuer les effets déplorables de la TPS



La hausse moyenne de 5.2 pour cent risque de se répercuter sur le prix des loyers résidentiels.

EFFET DE LA TPS SUR UN CONTRAT DE RÉNOVATION DE 1000\$

TAXE ACTUELLE

sur les matériaux
400\$ x 9% = 36\$

coût total: 1036\$

TPS

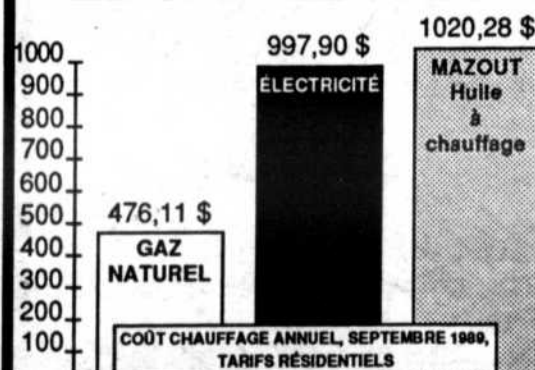
sur les matériaux
et la main-d'œuvre
1000\$ x 9% = 90\$

coût total: 1090\$

**EFFET NET:
5.2%**

Source: APCHQ. Service de la recherche économique

LE GAZ NATUREL



EFFICACITÉ: GAZ 90% ÉLECTRICITÉ 100% HUILE 65%
Estimation gratuite au: 771-8321



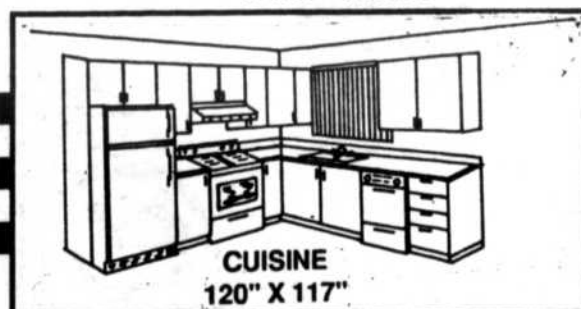
Gazifère Inc.

771-8321

CUISINES ÉCONOMIQUES INC.

825, boul. Maloney Est, Gatineau

• • • 643-1050 • • •



BIENVENUE AUX CONTRACTEURS ET BRICOLEURS

— PAYEZ et EMPORTEZ —



PRIX



QUALITÉ



SERVICE

STYLE EUROPÉEN:

Modules disponibles en inventaire le jour même.
(Tel que le modèle illustré).

Couleur
AMANDE ou BLANC **\$1274.95**

DISPONIBLE SUR COMMANDE:

Modèle ARC-EN-CIEL
(mélamine stratifiée) **\$1479.95**

Modèle RÉGAL
(chêne plaqué) **\$1549.95**

Modèle LAVAL
(chêne miel essuyé) **\$1599.95**

Venez visiter notre salle de montre
et discuter de vos projets.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CRTC

DÉCISIONS

Décision 89-696. 150097 Canada Ltée, Secteur de La Pêche et Hull-Ouest (incluant les secteurs de Wakefield, Farm Point et Chelsea) (Qué.) APPROUVÉ - Remplacement de la condition de licence relative au délai de construction et d'exploitation de cette entreprise de réception de radiodiffusion. Le service doit maintenant être offert d'ici au 30 novembre 1989. Où puis-je lire les documents du CRTC? Les documents du C.R.T.C. peuvent être consultés dans la "Gazette du Canada", partie 1, aux bureaux du C.R.T.C. et dans la section référence des bibliothèques publiques. Les décisions du Conseil concernant un titulaire de licence peuvent être consultées, à ses bureaux, durant les heures normales d'affaires. Vous pouvez également obtenir copie des documents publics du C.R.T.C. en rejoignant le Conseil à:

Ottawa/Hull (819) 997-0313; Halifax (902) 426-7997; Montréal (514) 283-6607; Winnipeg (204) 983-6306 et Vancouver (604) 666-2111.

Canada

TRANSACTION DE LA SEMAINE

Cette propriété située au 7 rue Sanctuaire à Gatineau, a été vendue récemment par M. Jean-Claude Crevier des Immeubles du Progrès à Gatineau, pour la modique somme de 120,000\$. Il s'agissait d'une propriété dans un état impeccable, avec garage et logis avec revenu.



L'alternative

Condos nouvelle génération

10%

garanti pour 2 ans sur 1ère hypothèque



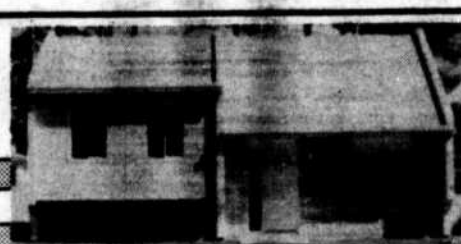
REALISE PAR MANETECK INC.

- Condominium luxueux construits en triplex jumelés
- Superficie: 1200 pi. ca.
- Plancher: dalles de béton structural sur système "Hambro"
- Extérieur tout en brique
- Foyer au gaz naturel

Bureau de vente
895, boul. St-René ouest,
Gatineau 243-8595

Lundi au jeudi 14h00 à 20h00
Vendredi fermé: sam. et dimanche 12h00 à 17h00

OUVERT



VENTE PRIVÉE

Maison neuve à niveau, plafond cathédrale, aire ouverte. Armoires et fixtures électriques modernes, tapis et vinyle de qualité. Rampe en chêne, porte patio à l'arrière.

FAITES UNE OFFRE!

518, chemin du CHEVAL BLANC, Gatineau 986-5005



1. Notre service ne se compare pas
2. Notre pouvoir d'achat nous permet les meilleurs prix
3. Notre qualité est exceptionnelle

R. LAVOIE, président-directeur général

PILON LTÉE

L. LAFLAMME, vice-président, G. VILLENEUVE, secrétaire, Y. LAVOIE, trésorier

LE GÉANT DES ALENTOURS

LES PROPRIÉTAIRES SONT SUR LES LIEUX ET DISPONIBLES

5, boul. Montclair, Hull, Québec

771-5841

• GRAND STATIONNEMENT



• À TOUS LES JOURS LIVRAISON DANS HULL - AYLMEH - GATINEAU - OTTAWA

L'isolant de marque Styrofoam* SM garde la température à sa place, à l'extérieur

DISPONIBLE EN MAGASIN S.M. BLEU

- R5 par pouce
- Résiste à la pourriture et à l'humidité
- Facile à installer
- Durable

1" X 2'0" X 8'0"
1 1/2" X 2'0" X 8'0"
2" X 2'0" X 8'0"
3" X 2'0" X 8'0"

VÉRIFIEZ NOS PRIX

Cet hiver, donnez à votre maison le cadeau ultime, l'isolant de marque Styrofoam* SM.

9 FOIS SUR 10 NOUS AVONS LE MEILLEUR PRIX

Vous pourrez toujours compter sur nous.



DOW

Avec l'isolant de marque Styrofoam* SM dans vos murs, votre foyer conserve vraiment sa chaleur.



DOW

ÉLECTRICITÉ

Un message pour vous, les jeunes!
Utilisons l'électricité
judicieusement!

S'il existe d'innombrables façons d'économiser l'électricité, il est malheureusement tout aussi facile de la gaspiller. Arrêtons-nous un peu à certaines habitudes qui, inoffensives en apparence, coûtent très cher au bout du compte.

Par exemple, vous arrive-t-il parfois d'ouvrir la porte du réfrigérateur et d'en contempler le contenu pendant plusieurs minutes? Avez-vous tendance à rester dans la douche plus longtemps qu'il ne faut, perdu dans vos pensées, en oubliant que l'eau chaude continue de couler pendant ce temps-là? Vos parents doivent-ils vous suivre pas à pas pour fermer derrière vous le téléviseur ou l'ordinateur? Et que dire des lumières qui restent allumées inutilement!

Cette liste pourrait s'allonger indéfiniment, mais ce qu'il faut retenir de ces quelques exemples, c'est que l'électricité n'est pas une source d'énergie inépuisable et qu'il n'y a

pas de raison de la gaspiller. Si tout le monde faisait un peu attention, ce sont des milliers de dollars qu'économiseraient les consommateurs québécois qui, après tout, ne sont nuls autres que vos parents et... vous-mêmes.

Un petit effort suffit: quand vous vous absentez pour la journée, par exemple, abaissez le thermostat de votre chambre. Il n'en tient qu'à vous d'adopter de bonnes habitudes qui feront de vous un consommateur avisé.

TAPIS 643-4941 MOBILIER



ARTHUR CÔTÉ, PROP.

NETTOYAGE
VAPEUR
GATINEAU
STEAM CLEAN

SATISFACTION
GARANTIE

Nouveau système de nettoyage
PLUS EFFICACE
Unité dans le camion

VENTE, INSTALLATION ET REPARATION DE TAPIS

L'EXPÉRIENCE FAIT LA DIFFÉRENCE

CARPET 643-4941 FURNITURE

TOITURE

- Toits plats en goudron
- Bardeaux d'asphalte • Isolation
- Toitures de tous genres



17 FONTAINEBLEAU

Une toiture en bon état vous sauvera des ennuis! Travail garanti!

INSTALLATION PAR DES SPÉCIALISTES
RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

568-1920

Entrepreneur licencié
Estimation gratuite

Toiture
SAUMURE
Isolation Ltée



LES CONSTRUCTIONS
L.G.C. ENR.

Construction et qualité supérieure

Nous vendons notre maison modèle au
12 MONTPETIT, Gatineau
Faites vite!



SEMI-DÉTACHÉ DE LUXE!!

- 1426 pi. ca. • 3 ch. à coucher
- Mur mitoyen en béton
- Insonorisé 100%
- Frais de notaire inclus

84,600\$



Rue MAIN jusqu'à CHARLEVOIX, à droite jusqu'à MONTPETIT
Contactez: CLAUDE GAGNON 561-2445

PrintEXPRESS

International

GRANDE VENTE

À

\$1.49

La vente aura lieu du 18 sept.
au 28 octobre
1989



- Cage (pour rouleaux)
- Pinceaux
- Rouleaux (usage unique)
- Bac à eau pour papier peint

\$1.49

PAPIER PEINT

(sur commande)
Avec achat de 3 rouleaux*
peu importe le prix de détail
obtenez le premier rouleau à

\$1.49

* sans limite
ex: Achat de 6 rouleaux
obtenez 2 rouleaux à
\$1.49 ch. etc..

25%

de rabais
sur toutes
nos peintures

CENTRE D'ACHAT SUPER CARNAVAL

725, de la Carrière, Hull

776-4046

International

International Paints (Canada) Limited



POUR UNE FENÊTRE BIEN DÉCORÉE, consultez
les EXPERTS de CHAMPLAIN DÉCORATION!

CHAMPLAIN
DÉCORATION
4 Champlain (voisin de l'Église St-François de Sales)
341 Boul. St-Joseph, en face des Galeries de Hull
(autrefois 227 Montcalm)
495 Principale, Buckingham
1975 St-Joseph, Orleans
250 Principale Est, Hawkesbury
532 rue de la Madone, Mont-Laurier
143 A Principale, Maniwaki
Centre d'achats Grande-Rivière, Aylmer
NOUS FABRIQUONS TOUS NOS STORES

DIVISION DE
134 113
CANADA LTÉE
568-6331
776-4700

986-6770
830-3665

684-9636



PROFITEZ de notre

GRANDE VENTE 29 HEURES
DE SEPTEMBRE

Jeu. le 28, vendredi le 29 et samedi le 30 sept. 89

NOUS AVONS LE PLUS GRAND CHOIX DE STORES VERTICAUX
ET VÉNIENS DANS L'OUTAOUAIS!

SERVICE À DOMICILE À
BUCKINGHAM et PETIT-NATION

986-6770

demandez Françoise Ouellette

Économisez en achetant du
manufacturier...

LIVRAISON 3 JOURS!

Service à domicile gratuit par des experts!

Outaouais-Gatineau: 568-6331 Buckingham: 986-6770

MONSIEUR LA VERDURE

La tonte après la mousson

Cher Monsieur la Verdure: Il pleut à torrents depuis presque une semaine et je ne peux sortir pour tondre la pelouse. Est-elle en cause

perdue?

Cher détrempé: Si le temps ne vous permet pas de suivre votre horaire de tonte, il n'y a rien à faire. Vous aurez à attendre que la tempête finisse avant de procéder à la tonte. Vous ne devriez pas tondre le gazon mouillé, il est glissant et vous pourriez transporter des organismes de maladies d'un endroit du jardin à un autre par l'intermédiaire de gouttes d'eau.

Même si le gazon pousse d'une façon excessive durant la pluie, vous ne devez pas le couper en une seule fois. La tonte de la plus grande partie du brin d'herbe, en une seule fois, peut résulter en une pelouse faible et un système de racines en détresse. Au lieu de cela, coupez-le un peu à la fois en réduisant graduellement la hauteur de coupe jusqu'à ce que vous ayez atteint la hauteur normale.

Cher Monsieur la Verdure: Je voulais obtenir le plus de légumes possible de mon petit jardin potager en plantant les légumes très près les

uns des autres, mais ils ne poussent pas bien. Se pourrait-il qu'ils soient trop rapprochés?

Cher à l'étroit: Absolument. Les jardiniers sont souvent si enthousiastes à l'idée de légumes cultivés dans leur propre jardin, qu'ils essaient d'en mettre trop dans un petit endroit. Et le résultat? Les récoltes ont à lutter les unes contre les autres pour l'espace, l'eau et les substances nutritives sans qu'aucune d'elle n'obtienne assez de ce dont elle a besoin. Il est aussi important de vous laissez assez d'espace pour pouvoir accéder plus facilement à chaque rang aux fins du désherbage et de la récolte plus tard durant la saison.

L'année prochaine, ne cultivez que vos récoltes favorites et tenez compte des espaces requis. Les légumes comme les carottes, les laitues et les oignons devraient être plantés à des distances d'environ un pied entre les rangs, alors que les rangs de tomates et de maïs nécessitent un espace d'un pied et demi à trois pieds.

WOW!



- ✓ QUALITÉ
- ✓ PRIX
- ✓ MISE de CÔTÉ
- ✓ SERVICES
- ✓ LIVRAISON
- ✓ FINANCEMENT

OUVERT LES SAMEDIS 9hres à 13hres
OU
SUR RENDEZ-VOUS
10 rue Noël, unité #20, Hull, Québec
(819) 595-4899

Les Cuisines

RAYVAL

* LIVRAISON & INSTALLATION NE SONT PAS COMPRIS
TAXES EN SUS

VENTE SURPLUS D'INVENTAIRE LES 27, 28, 29, 30 SEPTEMBRE

TOMLIN
BAIN et DOUCHE
Modèle 8500
Dimensions:
60" x 33" x 85"
1 morceau
\$725.00
OPTION PORTE et LUMIÈRE

ENSEMBLE DE SALLE DE
BAINS 3 PIÈCES
BLANC **\$359.95**
COULEUR **\$429.95**
Bain
Toilette
AMERICAN STANDARD ou CRANE
Lavabo

SPÉCIAL
vaste choix de robinets
Moen à prix imbattables
MODÈLE 2739A **70⁹⁵**
MODÈLE 4625A **74⁵⁰**
MODÈLE 7633A **58⁹⁹**
MODÈLE 7638 **75⁹⁵**

Ne ratez pas
NOS SPÉCIAUX
sur les vanités de marques
• LORENZO • CAMÉO • APOLLO
**offerts à 35%
de RABAIS**

EN EXCLUSIVITÉ
Les produits et accessoires
ALPS
**à 30%
à 50%**
de rabais
du prix régulier

Nettoyage Delta inc.

ENTRETIEN GÉNÉRAL

• Résidentiel • Estimation gratuite • Commercial

- Gatineau - Hull - Aylmer - Maniwaki - Mont-Laurier

• Tapis • Plafond
• Divan • Mur
• Sinière • Plancher
• Intérieur de voiture
568-3908
A. Sylvestre (prés.)



Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830

André Durocher & Associés

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6
40, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3 L1

POUR TOUS VOS BESOINS en pavés unis

- Pierres "Angel Stone"
- Pierres à patio
- Pavage auto-blocant
- Pierre inclinées
- Sable
- Poussière de roche

SERVICE DE LIVRAISON



Contactez
Gaston Simard
votre représentant
pour l'Outaouais
561-8039

UNE SOLIDE RÉPUTATION

Fitzgerald

BUILDING SUPPLIES LTD.

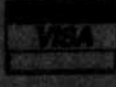
1401, Chemin Cyrville
746-6484

86 CREMAZIE
HULL

N.B. TOUS CES SPÉCIAUX
SONT EN
QUANTITÉS
LIMITÉES

777-6072

PLOMBERIE ST-CYR (Service)
777-5237



LA BOUTIQUE DE PLOMBERIE

UN CHOIX DE DISTINCTION

(St-Cyr)
Enrg.

HEBDOMICILE**SÉCURITÉ**

La sécurité du foyer

L'arrivée du temps plus frais nous redonne envie de passer nos soirées devant un bon feu de foyer. Les foyers comportent souvent des portes en verre, non seulement pour empêcher l'air chauffé de s'échapper par la cheminée, mais aussi pour relever l'apparence du foyer. Le verre dont sont fabriquées les portes de foyer est renforcé, mais il n'est pas incassable. Si les portes ne sont pas utilisées correctement, le verre risque de se fêler ou de voler en éclats, posant ainsi un danger, à vous et à vos proches.

Quelques précautions d'usage réduiront le risque de bris du verre:

- Commencez le feu lentement pour permettre au verre de se réchauffer graduellement. Un feu d'enfer est un gaspillage de combustible et risque d'entraîner le bris du verre en raison du changement brusque de température.

- N'utilisez pas le foyer comme principale source de chauffage en allumant un feu trop intense. Maintenez plutôt un feu moyen en réglant convenablement le registre de tirage.

- Ne laissez jamais le feu sans surveillance pendant de longues périodes. Laissez-le brûler complètement avant d'aller vous coucher.

- N'utilisez jamais de liquides hautement inflammables pour allumer ou pour raviver un feu. La combustion vive et soudaine que produisent ces liquides peut endommager les panneaux de verre et le cadre des portes risque d'écarter.

- Un foyer n'est pas un incinérateur. Évitez d'y faire brûler du bois peint, verni ou laminé, des fibres de bois, des rebuts de bois de construction et du carton. Même les petites explosions, dans l'espace restreint du foyer, causées par la combustion rapide de ces matériaux peuvent endommager le verre.

- Si vous faites brûler des bûches artificielles, respectez les directives et les mises en garde à la lettre.

- Faites le feu à au moins huit pouces des portes; refermez le grillage de métal, le cas

échéant. Veillez à ce qu'aucune bûche ni aucun autre objet ne touche au verre.

- Veillez à ne pas fermer les portes violemment et à ne les cogner d'aucune façon.



J.M.B.
Rénovation Enr.
SPÉCIALISTE EN:

- rénovation - Joints
- finition int. ext.
- lavage, installation de tapis
- peinture int. ext. - drywall
- plafond soufflé

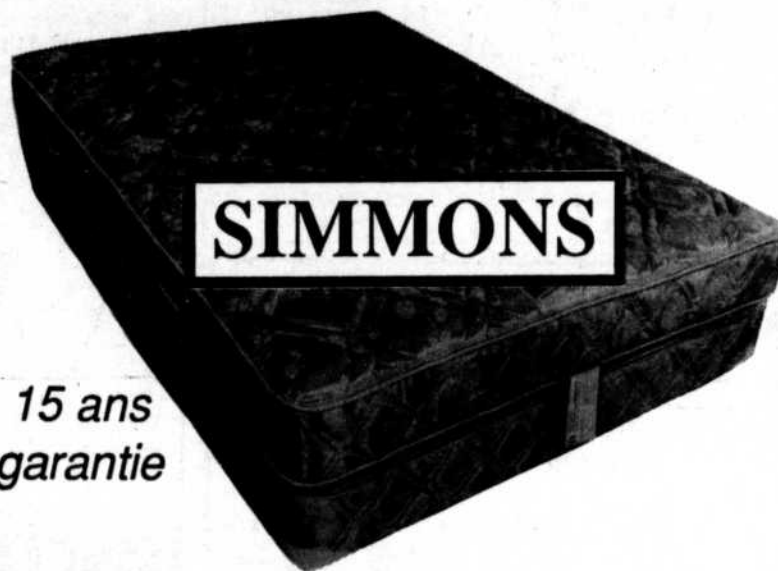
**MEILLEUR
PRIX EN
VILLE**

MARC DESORMEAUX, président
Service d'appel: 778-4990
Bureau: 643-9562

**LA MAISON
DU SOMMEIL**

VENTE

D'AUTOMNE



15 ans
garantie

Épargnez

Spécial MAXIPEDIC

Simple ens. 2 pièces VENTE **\$298.**

Double ens. 2 pièces VENTE **\$398.**

Queen ens. 2 pièces VENTE **\$448.**



**Simmons Beautyrest
BACKCARE**

Jumeau 2 pièces, rég. \$1,260

VENTE **\$618.**

Double 2 pièces, rég. \$1,500

VENTE **\$748.**

Queen 2 pièces, rég. \$1,760

VENTE **\$868.**

King 3 pièces, rég. \$2,240

VENTE **\$1,118.**



**SYSTÈME DE MATELAS ajustable
électrique RESTONIC**

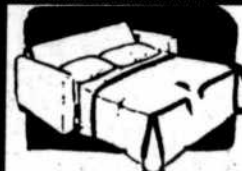
Finis les maux de tête, les maux de dos, les cous tendus lorsque vous lisez, travaillez, mangez ou tout simplement lorsque vous regardez la télévision au lit.



\$1,498.

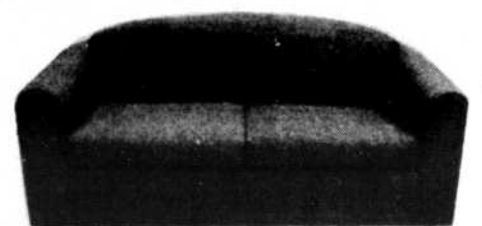
FORMAT JUMEAU (livré et installé)

**ÉCOULEMENT DE
SOFAS-LITS !!**



\$448.

CHAISE



QUALITÉ de
RESTONIC ouvre à lit double

**Les Equipements
Brabant et Fils**

776, boul. Maloney E., Gat.

vous invite nt
à participer
au

Chassetival

Labatt - Les Hebdo
de l'Outaouais

- SERVICE
APRÈS-VENTE
- SATISFACTION
GARANTIE

Pas de taxe de vente

**LA MAISON
DU SOMMEIL**

561-0160

130, BOUL. GRÉBER, GATINEAU

lun. au merc. jusqu'à 6h jeu. et ven. jusqu'à 9h sam. 9h à 5h

VISA





TOUCHONS
DU
BOIS...



TOUCHONS
DU
BOIS...

C'est du moins ce qu'on se dit chez
BOISERIES BOILEAU

car depuis 15 ans
BOISERIES BOILEAU
appuie sa réputation sur
la qualité des matériaux
et sur

l'excellence de son service.

Mais... aussi touchons la laque, le stratifié,
la mélamine...
chez **BOISERIES BOILEAU** le choix est vaste.

Un conseiller peut se rendre chez vous pour
vous suggérer un meilleur aménagement pour
votre cuisine ou salle de bains.



BOISERIES BOILEAU INC.

251 rue Victoria, Thurso 985-3019

ARMOIRES
MEUBLES
PORTES &
FENÊTRES EN
BOIS DE
TOUTES
SORTES

FLORE

L'automne est la saison pour planter les bulbes à fleurs

PLANTER DES
BULBES, C'EST FAC-
ILE ! Pour s'assurer un
printemps fleuri, il faut
planter les bulbes à l'au-
tomne, avant l'arrivée du
froid hivernal. Voici ce
qu'il faut faire:

* Creusez un trou ay-
ant deux fois la longueur
du bulbe (plantez un bulbe
de 3cm dans un trou de
6cm ou plus)

* Assoyez bien le

bulbe dans le fond du trou,
la pointe tournée vers le
haut.

* Couvrez-le avec la
moitié de la quantité de
terre, arrosez bien; ajoutez
le reste de la terre.

* Espacez les bulbes:
laissez de 10 à 15cm entre
les gros bulbes; de 5 à 8
cm entre les petits.

* Plantez-les en petits
groupes, pas en lignes
droites.



Pilon
Ltee

5, boul. Montclair, Hull

vous invite
à participer
au

Chassetival

Labatt - Les Hebdos
de l'Outaouais

* Recouvrez-les d'une
couche de 10 cm d'un
paillis organique, fait de
feuilles mortes ou d'ai-
guilles de pin. Arrosez vos
bulbes de temps en temps
pendant l'hiver.

Un bulbe est un noyau
d'énergie, contenant tous
les éléments nutritifs
nécessaires à la croissance
de fleurs magnifiques
telles tulipes, jonquilles,
jacinthe et bien d'autres.
Il vous reste à les admirer!

Ultralux

Peinture à 1/2 prix



EMAIL pour
PORCHES et
PLANCHERS

5 couleurs

19⁹⁹ 4 L.
rég.: 39.98

LATEX
SATINÉ

15⁹⁹ 4 L.
rég.: 31.98

SUPER
APPRÊT
SCELLEUR

au latex

10²⁵ 4 L.
rég.: 20.50

LATEX
VELOUTÉ

18⁴⁹ 4 L.
rég.: 36.98

DES CENTAINES EN INVENTAIRE

PAPIER PEINT

à partir
de

2⁹⁹
rouleau
double



SUNWORTHY

30% catalogue
papier peint
DE RABAIS (Fabriques non inclus)

QUÉBEC

460, boul. St-Joseph,
Hull (Québec)
J8Y 3Y7
(819) 770-5577

**NOUVELLE
SUCCURSALE**

4, rue Belmont, Aylmer
(819) 684-2523

374, Notre-Dame
Gatineau (Québec)
J6P 1L5
(819) 663-8325

749, Promenades de l'Outaouais
1100, boul. Maloney Ouest
Gatineau (Québec)
J8T 3R6
(819) 561-0286

ONTARIO

1033, boul. St-Laurent
Ottawa (Ontario)
K1K 3B1
(613) 741-7112

Mail Convent Glen
6505, Jeanne d'Arc
Orléans (Ontario)
K1C 2R1
(613) 837-7065

Mail Hazeldean
300, chemin Eagleson
Kanata (Ontario)
K2N 1C9
(613) 592-4461

160, rue Spruce
Ottawa (Ontario)
235-3800

**TOITURES
RÉGIONALES**



Michel Mollé

LICENCIÉ QUÉBEC et ONTARIO

ESTIMATION PROFESSIONNELLE

84, Adrien-Robert, Hull (Québec) J8Y 3S2 776-1919

**Planchers de bois franc
directement
du manufacturier**

*chêne
*érable
*merisier



**Bois pour ébénisterie
et pour finition**

David Lauzon LTÉE

Côte des Cascades, Papineauville

bur.: (819) 427-5144 rés.: 427-5459

JOYEUX
RETRAITÉSPar Jean
Belleau

Voici les membres de l'exécutif de la Ligue de sacs de sable des "Amis de St-Jean Bosco". Première rangée, de gauche à droite: Mastai Villeneuve, Annette Lacasse, Alexina Villeneuve, Augustine Seguin, Jeannette Villeneuve, Deuxième rangée, Thérèse Leblanc, Alphonsine Parent, Jacqueline Baldwin, Aimée Portelance, Claire Chartrand et Laurette Tessier.

Les activités des divers clubs de l'Age d'or de la région, tant ceux de Gatineau que de Hull débutent en septembre. Mais il ne faut pas croire que tout est laissé à l'improvisation du moment. Bien au contraire. Prenons comme exemple le club "Les Amis de St-Jean Bosco". Lorsqu'ils se sont réunis jeudi soir dernier au local situé au sous sol de l'église paroissiale à Hull pour élire un nouveau conseil d'administration une partie du travail du Conseil avait déjà été effectuée, à savoir l'horaire des activités jusqu'à Noël tout au moins.

L'Age d'Or ont sans doute des activités différentes bien qu'on puisse établir que la majorité des clubs offrent à peu près les mêmes divertissements à leurs membres, assortis de voyages et de sorties en groupe.

*** Pour les personnes intéressées à se joindre à un club de l'Age d'Or les Services des Loisirs des villes de Hull et de Gatineau se feront un plaisir de vous indiquer le club le plus près de chez vous ou celui qui convient le mieux aux activités que vous désirez pratiquer.

*** Mercredi dernier, le programme de la Ligue de sacs de sable, l'activité la plus importante de ce club se mettait en marche avec six équipes. En soirée, les membres en règle ont pu partager un souper de fèves au lard et de macaroni et se retrouver après les vacances d'été. Lundi, le 18 septembre, le club a organisé un voyage au pays des pommes, à St-Hilaire.

*** Au mois d'octobre, du 20 au 22, on offre un voyage au Manoir Girard de Québec et le 16 novembre on fête l'anniversaire du Club. Le 19 novembre on propose aux membres un voyage à St-Eustache et le 23 du même mois ce sera la soirée typique de la Ste-Catherine.

*** Le 14 décembre prochain se tiendra le banquet de Noël alors que les activités reprendront le 11 janvier 1990.

D'autres clubs de Podium

Marc Sports Ltée

355, Notre-Dame, Gatineau

vous invite à participer au Chassetival

Labatt - Les Hebdo de l'Outaouais

UNI

LES IMMEUBLES UNIS INC.
COURTIER
MEMBRE DE LA CHAMBRE D'IMMEUBLE DE L'OUTAOUAIS

BUCKINGHAM, rue Principale



DÉPANNEUR bien tenu, propre, avec chiffre d'affaires de \$320,000/année. Rue très achalandée. Rentabilité assurée. Terrain, bâtiment, fonds de commerce et équipement inclus. Logement de 2 c.c., rénové.
YVON LAROSE 561-3222 code 533

ST-SIXTE

Ferme-loisir, 302 acres dont 202 boisés. Bungalow 3 c.c., grange, étable, remise.
\$87,000.

ST-SIXTE

82 acres dont 80 boisés. Bungalow 1987. Étable équipée pour exploitation. \$89,900.

YVON LAROSE

561-3222 code 533

TERRAINS, ST-SIXTE

Trois (3) magnifiques terrains plats, 150' x 200' à la périphérie du village sur nouvelle rue, terre jaune.

PAPINEAUVILLE

Près de Montbello. Terrain 35,000 p.c. entre la Route 148 et la rivière (droit acquis pour la construction).

LÉO RABY

561-3222 code 533

À TROIS MILLES DU GRAND PIC

100 acres incluant une plantation de 30,000 pins âgés de six (6) ans. À l'entrée du village de Montpellier. Zone blanche (non agricole), services de la municipalité.

ANTOINE MORIN

986-8037

ST-SAUVEUR

Chalet Suisse à louer. Saison hiver 89-90. 1er novembre au 31 mai. 3 c.c., 2 salons, cuisine, salle à manger, foyer.

ANTOINE MORIN

986-8037

\$40,900 - LAC O'NEIL

(au sud de Notre-Dame du Laus)

Très joli chalet 3 saisons, 3 c.c., entièrement fini, décoré avec goût, entièrement meublé, tapis à la grandeur, poêle à comb. lente, grand terrain paysager et tourbé, arbres fruitiers, piscine ovale 18' x 33' avec équipements, tous les instruments d'entretien intérieur et extérieur.

LÉO RABY

561-3222 code 375

PRÈS DU GRAND PIC

60 acres de bois mature à l'entrée du village de Montpellier. Venez marcher ce domaine, il vous enchantera. Zone blanche (non agricole), services de la municipalité.

ANTOINE MORIN

986-8037

RUE ALEXANDRE, PRIX RÉDUIT!



Duplex rénové, excellent revenu. Installation laveuse-sécheuse pour chaque logis. Rez-de-chaussée: 2 c.c., salon, cuisine, s. de bains. Haut: 1 c.c., salon, cuisine, s. de bains. Informez-vous!
NICOLE LAFRANCE 281-4737
ANTOINE MORIN 986-8037

COURTAMAX

AGENCE IMMOBILIÈRE INC.

Courtier
1124 St-René Ouest
(EN FACE DU METRO)



CHALET 4 SAISONS - 3 c.c., foyer au salon, grand sous-sol.
CHANTAL LAPORTE 561-5220



GATINEAU - 5 logis, tous loués, bons revenus. \$150,000.
ROBERT MORIN 568-8320



BEAU 6 LOGIS - Situé à Pte-Gatineau, revenu \$30,360.
GILBERTE CHATELAIN 561-7575



CÔTE D'AZUR - Prix réduit. Toute offre raisonnable sera considérée. Faites vite.
JACQUES MIRON 568-5362



CONSTRUCTION NEUVE - 1,800 pi. ca. Côte d'Azur. Venez choisir la couleur des planchers.
CHANTAL LAPORTE 561-5220



CUL-DE-SAC - La campagne en ville, à 5 minutes du centre-ville, 3 c.c. s. fam., beaucoup d'extras.
ANDRÉ POTVIN 769-1160



COMME À LA CAMPAGNE - 2 grandes chambres, extérieur tout brique et à prix d'amis.
ANDRÉ POTVIN 769-1160



27 ERNEST GABORRY - Impressionnante, 4 c.c. s. fam. piscine creusée, quartier de choix.
ANDRÉ POTVIN 769-1160



PREMIÈRE MAISON - Seulement \$470. C.I./mois, 3 c.c., très propre, 5% comptant, assumption d'hypothèque 10 3/4%.
MICHEL BARRETTE 561-5220



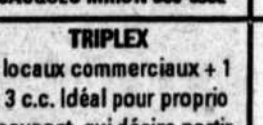
10 LEGAULT - Rénové au complet. Il faut voir pour apprécier.
JACQUES MIRON 568-5362



CARREFOUR - Prise de possession immédiate. Vente, location. Financement 100%. Bungalow avec s.s. fin.
GILBERTE CHATELAIN 561-7575



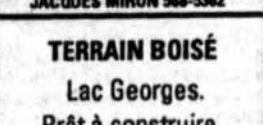
65 PHAROAND - Jardin McKenzie King, bungalow rénové, 3 c.c., près du parc de la Gatineau.
JACQUES MIRON 568-5362



TRIPLEX - 2 locaux commerciaux + 1 x 3 c.c. Idéal pour proprio occupant qui désire partir en affaires.
MICHEL BARRETTE
CHANTAL LAPORTE 561-5220



ÉDIFICE COMMERCIAL ET PROFESSIONNEL - Centre-ville, espace à louer: dépanneur, restaurant, salon coiffure. À partir de \$11.50/pi. ca.
MICHEL BARRETTE 561-5220



TERRAIN BOISÉ - Lac Georges. Prêt à construire. \$4000.
ROBERT MORIN 568-8320

LAC RODDICK, BOUCHETTE
3 chalets, bateau cadorette avec moteur 75F, 100' de façade sur l'eau. \$66,500.
Aimé Lefebvre

2900.00\$
POUR VENDRE VOTRE MAISON OU 2 LOGIS SI PROPRIÉTAIRE OCCUPANT

LAC HALVERSON
Près du lac des Loups. Chalet hivernisé, terrain 55,000 p.c. tout meublé, accessible à l'année. \$49,500.
Aimé Lefebvre

34 DUFFERIN, WRIGHTVILLE
1 1/2 étage, rénové, armoires en pin, terrain récemment tourbé, maison de blocs. \$79,900.
Aimé Lefebvre

30 PERRAS, HULL
Semi-détaché avec abri d'auto. \$69,500.
André Gadbois

99 ST-JEAN BAPTISTE GATINEAU
2 logis en face de la rivière. \$55,000.
Aimé Lefebvre

24 ST-ALEXANDRE LIMBOUR
Bungalow avec terrain 100' x 100'. Sous-sol aménagé. \$86,900.
André Gadbois

ILE DE HULL
Bâtisse de 3 logis, restaurant et dépanneur. \$190,000.
André Gadbois

259 DU DÔME, HULL
Superbe terrain boisé 60' x 120'. 2 étages tout brique, sous-sol aménagé. Garage. \$169,900.
André Gadbois

AYLMER - DOMAINE SEIGNEURIE
Joli 2 étages, garage, foyer, s. à manger, piscine, const. de 1 an. Rue Des Calèches. \$112,900.
André Gadbois

40 LANCTÔT
Joli burg. Garage, s. familiale, piscine, toit et fenêtres neufs, s. à manger, joli terrain. \$112,900. Un bijou!
André Gadbois

FACE À LA RIVIÈRE DES OUTAOUAIS
947 Hurlbise. Terrain 149' de façade 29612 p.c. pis creusée. Bung. 3 ch-a-c. \$155,000.
Aimé Lefebvre

LES IMMEUBLES A. LEFEBVRE
146 rue Montcalm, Hull 778-8980

Y.D. Inc. COURTIER
733, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
776-3236
CLAUDE BEAUDOIN

4 LOGIS, TEMPLETON
Rue Mitchell, près boul. Lorrain, construit 1988. (2) 3 c.c. + (2) 1 c.c. Tous avec foyer. Excellente construction tout brique. Loué à 100%. Demande \$189,000. (nég.)
ROBERT POIRIER 776-3236

SALON DE COIFFURE - Bien établi dans édifice de 90 logements. Très bon potentiel. Pas cher à \$10,000. Il faut vendre.
ROBERT POIRIER 776-3236

ÉDIFICE À LOGEMENTS
Revenu annuel de plus de 500,000\$. Loué à 100%. Renseignements sur rendez-vous.
ROBERT POIRIER 776-3236

ATTENTION CONSTRUCTEURS!
Choix de lots avec services. Voisins de l'hôpital de Gatineau. Plans disponibles. Réservez pour le printemps 90.
ROBERT POIRIER 776-3236

BUREAUX À LOUER, HULL
Edifice Les raftsmen. Boul. St-Raymond. 966'c., divisés en 5 bureaux. Tous les services. inclus, à \$8.00 le pi. ca.
PAS CHER.
ROBERT POIRIER 776-3236

CASSE-CROÛTE, AYLME
Site idéal, établi depuis plusieurs années. Très bonnes affaires. Ouvert de mars à novembre. Prix à discuter.
ROBERT POIRIER 776-3236

Vous cherchez du terrain commercial ou des locaux commerciaux ou industriels à vendre ou à louer dans Hull, Gatineau ou Aylmer. Contactez-moi en toute confiance.
CLAUDE GOUGEON 776-2018

BOUL. MUNI-BLEU - 3 logis, tout brique, très moderne, tous loués.
CLAUDE GOUGEON 776-2018

LOCATION COMMERCIALE - Boul. de l'Hôpital, plusieurs espaces de 1200' car. à 1500'c à votre choix. Possibilité de vendre. Appelez-moi.
CLAUDE GOUGEON 776-2018

ÉPICERIE LICENCIÉE - Avec logis de 3 c.c. à Kazabazou, 45 minutes de la ville. Chiffre d'affaires important. En plein sur la route principale. Informez-vous.
CLAUDE GOUGEON 776-2018

TERRAIN COMMERCIAL
De 100,000 pi. car. au centre-ville de Gatineau. Prix inclut les services d'aqueduc et égout.
CLAUDE GOUGEON 776-2018

BOUL. MALONEY - Edifice commercial à vendre ou à louer 3,800' car. Beaucoup de stationnement tout pavé, 1800' car. libre présentement. Idéal pour restaurant ou bureau.
CLAUDE GOUGEON 776-2018

GATINEAU, DU PROGRÈS 8 LOGIS
Rénové 1989, \$229,000.
CLAUDE BEAUDOIN 776-3236

GATINEAU, RUE BRUYÈRE
4 logis, \$119,000. Revenu \$15,984.
CLAUDE BEAUDOIN 776-3236

HULL, RUE HOTEL DE VILLE
Edifice de prestige. 3 étages. IDÉAL pour PROFESSIONNELS.
CLAUDE BEAUDOIN 776-3236

HULL, SECTEUR DU DÔME
Semi-détaché, 2 c.c. Prix intéressant.
CLAUDE BEAUDOIN 776-3236

Century 21

**LES IMMEUBLES
CHARLAMAR INC.**
111 Boul. St-Joseph Hull, Qc.
771-2121



ÉDIFICE COMMERCIAL
3,240 p.c., boul. St-Joseph (Hull). Très bien situé et idéal pour bureau professionnel. 10 espaces de stationnement. Informez-vous!
CHARLES LABELLE 561-3222 code 350

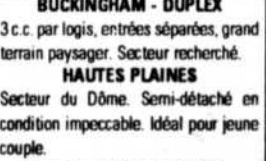
PROPRIÉTÉS EXTÉRIEURES
Ste-Thérèse - Unifamiliale.
Ste-Famille d'Aumont - Bungalow.
\$42,500. Petit domaine, \$250,000.
Hôtel-restaurant, \$124,500.
Déleage - Bungalow, \$29,500.
Templeton - Bungalow, \$86,800.
GILLES TISSOT (819) 438-2255



HULL, SECTEUR ST-RAYMOND
Triplex en brique. Prix raisonnable. Beaucoup de potentiel.
GATINEAU, 16 LOGIS
Bien situé, près des Promenades de l'Outaouais. Bon investissement.
PAUL BOISVENU 777-7000 - 561-3222 code 228

À LOUER
Espace de bureau
2,000 pi. ca. Parc Industriel Aylmer. Pour plus d'informations, communiquez avec:
CHARLES LABELLE 561-3222 code 350

BUCKINGHAM - DUPLEX
3 c.c. par logis, entrées séparées, grand terrain paysager. Secteur recherché.
HAUTES PLAINES
Secteur du Dôme. Semi-détaché en condition impeccable. Idéal pour jeune couple.
ROGER BENOIT 595-0605



SITE PRESTIGIEUX - TERRAINS

Chemin Grimes et rue Radisson à Aylmer. Plus d'un acre boisé avec grande façade. Prêt à construire. Faites vite, les prix augmentent sans cesse!
ROGER BENOIT 595-0605



DUPLEX, HULL - 2 unités de 2 c.c., garage. Près du Cégep de l'Outaouais. Fait voir! \$89,000.
CHARLES LABELLE 561-3222 code 350

ATTENTION! ATTENTION!
Pour la vente ou l'achat d'une propriété. Veuillez consulter!
NICOLE LABELLE 561-3222 code 394 - 771-2121



PRESTIGE ET LUXE
Près de 6,000 p.c., 5 c.c., 5 s. de bains, 1 acre de terrain paysager. Const. 1988.
ROGER BENOIT 595-0605

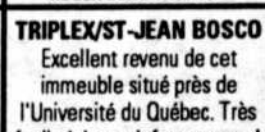


ABRI FISCAL
Jardins de la Montagne. Condo (2 étages), 2 c.c., foyer, 2 balcons, 5 appareils. Fait voir! \$75,000.
YVES SARRA-BOURNET 561-3222 c. 521



TRIPLEX/ST-JEAN BOSCO
Excellent revenu de cet immeuble situé près de l'Université du Québec. Très facile à louer. Informez-vous!
ROGER BENOIT 595-0605

CANTLEY
Vous recherchez une qualité de vie! Visitez ce superbe bungalow décoré de façon professionnelle. Sise sur un terrain d'environ un acre et demi, tourbé et paysagé avec goût. \$119,900.00 négociable. Information:
PIERRE GAUMOND 593-5752



SITE RECHERCHÉ 1 - CEDARVALE - Jolie maison 2 étages (bois rouge), 8 pièces - 3 c.c. avec droit de passage à la rivière. Contactez:
CHARLES LABELLE 561-3222 code 350



**Les Entreprises
Catro** division de 161898 Canada Inc.

Attention Investisseurs

Domaine le Belvédère à Gatineau



Semi détaché neuf LE CATRO I

Seulement \$84,000⁰⁰

INCLUANT
• Garantie de loyer à \$675⁰⁰/mois
• Taux d'intérêt réduit de 1.5%
• \$15395⁰⁰ de déductible d'impôt
• Terrassement complet
• Entrée pavée
• Frais notaires

MAISON MODÈLE
271 Chemin Davidson, Gatineau, Qué.
pour information appelez:
Pierre Trotier

643-2453 ou pagette 561-3222 poste 169

EN SOCIÉTÉ

Chassetival Labatt-Les Hebdos de l'Outaouais: des précisions

Depuis quelques années déjà, un groupe d'amateurs de chasse organise pour la grande région de l'Outaouais québécois ce qui était connu, jusqu'à cette année, sous le vocable de "Concours de Panaches Labatt-Les Hebdos de l'Outaouais". A compter de cette année, et pour refléter plus précisément LE BUT DE CET ORGANISME QUI EST DE FAIRE DE CETTE ACTIVITÉ UNE FÊTE POUR LES CHASSEURS ET LES NON-CHASSEURS, ils ont convenu d'opérer sous le nom de "Chassetival Labatt-Les Hebdos de l'Outaouais".

Ce Chassetival inclus la saison de chasse de l'original et celle du chevreuil et en se procurant son permis de chasse à des endroits spécifiques, le chasseur peut alors remplir, gratuitement, un coupon d'inscription au Chassetival, et lors du retour de son expédition de chasse, il peut, encore à des endroits spécifiques, et si la chance lui a souri, enregistrer sa bête, mâle ou femelle (pour l'original et le chevreuil) ou veau au Chassetival. En effet, la politique du Chassetival a toujours été D'ENCOURAGER LA CHASSE EN GÉNÉRAL et non la récolte de "PANACHES TRO-PHEES" et du même coup encourager la participation de cette "industrie touristique" de notre belle région. Bien que les chasseurs ayant récolté les panaches les plus imposants sont récompensés, des chasseurs ayant récolté des bêtes femelles ou des veaux, dans le cas de l'original, reçoivent également des prix. Aussi, il ne faut pas oublier les prix de participation pour les chasseurs moins chanceux inscrits au Chassetival ainsi que les personnes présentes à la soirée de fermeture du Chassetival, soit la soirée du Noël du Chasseur, qui se tiendra le 25 novembre à la polyvalente Nicolas Gatineau. Un grand total de 8000.\$ en prix sera distribué.

Forte demande

Ce genre d'activité semble répondre à une forte demande dans notre région, puisqu'au cours des deux dernières années, plus de 4000 personnes se sont inscrites au Chassetival et plus de 2000 personnes ont assisté aux deux soirées du Noël du Chasseur.

A noter aussi que cette année dans le cadre du Chassetival-Labatt-Les Hebdos de l'Outaouais, il y aura une nouvelle activité qui se déroulera durant quelques semaines au cours du mois d'octobre à la Brasserie Le Houblon, et commandité par CJRC. Il s'agit d'un concours d'appel (call) d'original. Ecoutez CJRC et lisez les Hebdos de l'Outaouais pour plus de précisions sur le sujet. Les endroits spécifiques pour s'inscrire au concours sont: le Coin du Pêcheur à Gatineau, les Equipements Brabant et Fils à Gatineau, Amateur Chasse et Pêche à Hull, Chasse et Pêche Variété à Aylmer et les magasins Canadian Tire de Gatineau, Hull et Aylmer. Aussi, outre la Brasserie Labatt et les Hebdos de l'Outaouais, les autres commanditaires sont: Lachapelle Pontiac Buick, Pilon Ltée, La Brasserie Le Houblon, CJRC et Marc Sport Podium.

Notons également que le mesurage des prises se fait au Coin du Pêcheur à Gatineau ainsi qu'à Chasse et Pêche Variété à Aylmer.

Les billets pour la soirée du Noël du Chasseur se vendent au Coin du Pêcheur, Amateur Chasse et Pêche à Hull, Chasse et Pêche Variété à Aylmer, la Revue de Gatineau et La Brasserie Labatt.

CHASSEURS

Vous avez été chanceux à la chasse?
Vous désirez montrer votre prise à vos amis(es)?
Passez au bureau, et on vous photographiera.

Pour rendez-vous:

Régional de Hull: 776-1063
Revue de Gatineau: 663-7736
Régional d'Aylmer: 684-0097

RÉSULTATS MAXIMUM

1 DANS L'IMMOBILIER
EN VOLUME DE VENTES
AU CANADA ET AU QUÉBEC

770-1616

Hull inc.

LA CAMPAGNE EN VILLE
10 minutes du Parlement.
Coquet bungalow 2 étages, 4 c.c., garage double, terrain 51785 p.c. Beaucoup d'extras.
(89-967)
ALBERT MARELLY



AUBAINE - Split level bois et vinyle, construit 1986, 3 c.c. Abri d'auto. Quartier tranquille. Seulement \$95,900. (89-925)
ALBERT MARELLY



SUPERBE BUNGALOW - neuf, 2 étages, 3 c.c., garage double, terrain d'un acre. Proche de tout. (89-937)
ALBERT MARELLY



A VOIR DE PRES - Hautes Plaines. Bungalow brique, 4 c.c., s-sol fini, entrée privée pour bureau. Avantageux. Défi la concurrence! \$171,500. (89-969)
BERNARD A. CANTIN



UNE COQUETTE! (nouvelle) Maison jardin, unité de bout, 3 c.c., garage, clôture, paysag. Le charme d'une maison de poupée! A voir. (89-947)
BERNARD A. CANTIN

NOUVELLE INSCRIPTION
Hull. Rue Joffre. 3 logis rénovés, loués avec baux, revenus mensuels de \$1175. Garage, prix demandé \$118,900. Faut voir. (89-956)
ROBERT RICHARD, FRI



BEAU DEBUT AVEC CELLE-CI - Meins de \$70,000. unif. rénovée. Plancher et armoires en chêne, garage, atelier 22 x 36. Faites vite. Prix réduit! (89-907)
BERNARD A. CANTIN

SECTEUR PRESTIGIEUX
2 étages, 3 c.c., salle à manger, 2 salles de bain, garage. Nous aimerions vous en dire plus. Téléphonez dès maintenant. (89-971)
ROBERT RICHARD, FRI SUZANNE DESORMEAUX

GATINEAU. RUE LE BEAUDY
Maison neuve de qualité exceptionnelle. 3 c.c., foyer au salon, plancher en bois franc. Venez voir, entrez et comparez. (89-927)
ROBERT RICHARD, FRI SUZANNE DESORMEAUX



Lac St-Antoine, V. des M. - L'enchantement d'un domaine boisé avec vue sur le lac. Superbe 2 ét., 5 c.c., s. fam., 3 s. de b. vér. fermé, conque pour piscine. Terr. 120,000 p.c. (89-968)
ROBERT RICHARD, FRI SUZANNE DESORMEAUX



VOUS RECHERCHER une propriété secondaire ou princ. à la campagne? Informez-vous. Superbe 3 c.c., const. récente. \$41,500. (89-000)
PIERRE-ANDRÉ GAREAU 561-3222 code 33

HULL - MAISON EN RANGE
Unité de coin. A 10 min. d'Ottawa. 3 c.c., s-sol, stores horizontaux et verticaux inclus. Pour moins de \$89,000. (89-965)
JOHANNE ARCHAMBAULT



HULL - Maison neuve près du parc de la Gatineau. 3 c.c., bain tourbillon, garage, foyer, etc. Pour moins de \$148,000. Elle vous attend. (89-964)
JOHANNE ARCHAMBAULT

VIVRE À LA CAMPAGNE - Super bungalow "High ranch". 3 c.c., s. familiale, très belle cuisine, garage, 1.25 acres. Cette maison a tout pour vous plaire!
MIGNONNE DESPATIE

A 10 MIN. DE GRACEFIELD
Super chalet, 3 c.c. sur le bord du lac des Îles. Très propre et une vue superbe. Pour moins de \$30,000. (89-949)
JOHANNE ARCHAMBAULT



BALANCE DE VENTE - Duplex rénové en 85. 1-2 c.c., 1-1 c.c. Secteur central, rue Berville. \$84,900. négociable. (89-689)
MICHEL McLEOD 777-1861



BALANCE DE VENTE - Condo 2 c.c. avec foyer. Vue sur le parc de la Gatineau, sentiers de vélo et de ski, près d'un centre d'achat, négociable. \$66,900. (89-854)
MICHEL McLEOD 777-1861



TEMPELTON - Terrain 124 x 100, seulement \$15,000. **VAL-DES-MONTS** - 2 terres de 25 acres, \$35,000 ch. **GATINEAU** - Duplex - 3 c.c., revenus 860\$ par mois. **GATINEAU** - Superbe! 2 maisons neuves. Ravin Boisé. (89-921)
MIGNONNE DESPATIE

VAL-DES-MONTS - Terrain pour construire. Terrain d'un acre avec bâtiment, près de la rivière. Faites une offre. (89-948)
SUZANNE B. PHILION 561-3222 code 290



GATINEAU - Près écoles, arène, 28 x 40, 3 c.c., toute décorée et impeccable, bois franc ch. abri d'auto, s. fam. avec poêle comb., deck. Extra! (89-918)
ANNE-MAIRE LAFLEUR



528,900 - Pour ce 2 étages, sur St-Henri avec terrain de 12,767 p.c., 3 c.c., besoin d'un peu de rénovation. Super paysag. (89-806)
ANNE-MAIRE LAFLEUR

OLD CHELSEA
Magnifiques lots résidentiels d'un acre et plus. Entre route 105 et rivière Gatineau. Financement disponible. (86-1142)
ALBERT MARELLY

VOUS VOULEZ PROFITER DU \$7000 DU GOUVERNEMENT?
Pour accès à la propriété. Alors, téléphonez-moi. Vous pourriez devenir propriétaire. (89-000)
MARIE-REINE GASCON

VOUS CHERCHER UN TERRAIN, PEUT-ÊTRE UN BUNGALOW OU UN DEUX ÉTAGES OU UN DUPLEX OU ENCORE UN 3 - 4 - 6 LOGIS?
J'ai ce qu'il vous faut. (89-426)
MARIE-REINE GASCON

HULL
Le rêve de tout propriétaire. Aucun logement vacant. Triplex rénové dans un secteur avec beaucoup de potentiel. (89-648)
ALBERT MARELLY

COMMERCIAL ET MULTIFAMILIAL

HULL - Bâtisse commerciale avec 5 logis plus local commercial. Emplacement de choix. (89-672)
ALBERT MARELLY

MONT-BLEU
8 logis, excellente condition. Revenu potentiel \$43,000. Electricité et le chauffage sont au frais des locataires. (88-278)
ALBERT MARELLY



CASSE-CROUTE - dans Gat. Avec excellent chiffre d'aff., achalandage sans pareil, établi depuis 5 ans. \$130,000. \$55,000. équip. etc.
ANNE-MAIRE LAFLEUR

BALANCE PRIX DE VENTE
- Possible pour acheteur sérieux
- **HULL** - Commerce 4230 p.c. + 3 logis, revenu brut \$30,600/an. (89-670)
- **HULL** - Triplex 2 x 2 c.c., 1 x 1 c.c., chauffé, revenu brut \$14,700/an. (89-670)
- **HULL** - Triplex 3 x 2 c.c., pas chauffé, pas éclairé, revenu brut \$14,400. (89-734)
- **GATINEAU** - 4 logis, 1 x 3 c.c., 1 x 2 c.c., 2 x 1 c.c. avec foyer, revenu brut \$20,280/an. (89-695)
- **GATINEAU** - 8 logis neuf, 1 x 3 c.c., 7 x 1 c.c. avec foyer, rev. brut \$41,520/an. (89-695)
MICHEL McLEOD 777-1861

REMAX HULL INC.

50, rue Noël, Hull - J8Z 2M4

770-1616

EN SOCIÉTÉ

Les Femmes d'affaires du Québec

Une scéance d'information pour les Femmes d'affaires du Québec aura lieu à l'Auberge des Gouverneurs, à Gatineau, ce soir à 18h00. Un souper sera servi, suivie d'une causerie.

Bingothon

L'Oasis des Aînés de l'Institut canadien-français invite la population de la région à son **BINGOTHON**, le vendredi 29 septembre à 18h30, au Centre culturel de Vanier, 270, chemin Marier, à Vanier. Le coût d'entrée inclut un goûter.

25e de la paroisse St- Matthieu

À l'occasion du 25ème anniversaire de fondation de la paroisse St-Matthieu de Gatineau (Touraine), Mgr Ebacher viendra faire la liasse avec les paroissiens, le samedi 30 septembre. La chorale, fondée ad hoc par deux paroissiennes, Annick Debray et Clémence Savoie, se fera alors entendre.

Vie de couples

Pierre Jolicoeur entretiendra tous les intéressés sur la communication en paroles et en gestes dans la vie des couples. La conférence sera offerte le 30 septembre prochain. Pour en savoir plus long, appeler Rendez-Vous Outaouais au 727-1879 ou Serena Outaouais au 568-0077.

Corps de clairs

Le Comité des anciens membres des Corps de clairs organise une soirée de retrouvailles le vendredi 6 octobre à 19h30, à la Salle de l'Association récréative, située au 195, boul. Maloney, à Gatineau. Les billets donnent droit à un buffet, un tirage et une soirée dansante. Pour obtenir des billets, communiquer avec Micheline Chénier (771-6348), Pierre Routhier (243-5986/595-3137) ou Carol Laplante (986-6514).

Chasse & Pêche Variété Aylmer

170, boul. Gamelin, Hull

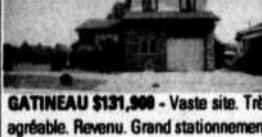
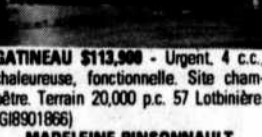
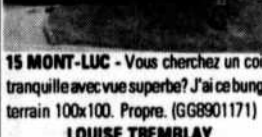
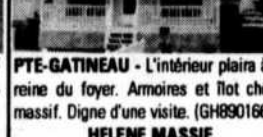
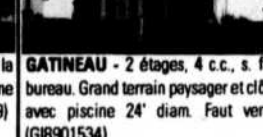
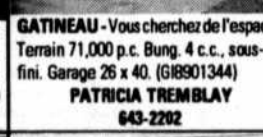
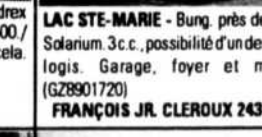
vous invite
à participer
au

Chassetival

Labatt - Les Hebdo
de l'Outaouais

ROYAL LePAGE

Où vous passez en premier

 GATINEAU \$79,500. - Possession immédiate. A besoin de peinture et de légères réparations. Prix très discutables. (M8901934) LAURENT QUIROUET 643-3583 - 663-1222	 GATINEAU \$112,500. - 3 logis. Tous loués. 3-2 c.c. Rénové. Revenu annuel \$16,090. Superbe emplacement. Hypothèque trans. 11%. (M8900778) DIANE TREMBLAY 663-5648 - 593-1958	 GATINEAU - Terrain 83 x 120. Propriété fonctionnelle. Près de toute commodité. C'est à voir. (M8901911) MARC LAVERDURE 643-1897 - 782-4365	 COTE D'AZUR - PRIX REDUIT. Maison dans secteur luxueux. Très grand terrain. Près des écoles. Il faut voir! (M8901633) DIANE FORGET 663-6730 - 663-1222	 CAMPAGNE - Construction 1987, 3 ch. à c., salle à manger, armoires de chêne, deck, grand terrain, 1 1/4 acre. (AV8901511) LOUISE SEGUIN GOSSELIN 684-7121	 PILON \$83,000 - 3 ch. à c., sur marquette, sous-sol fini. Terrain très privé bordé de haie de cèdre. Près de tout. (AN8901213) CÉCILE B. BEAULIEU 778-0389
 PARC CHAMPLAIN \$155,000. - Bung., tout brique, 3 ch. à c., plancher de chêne partout sauf cuisine. Terrain 1/2 acre bien boisé. A voir! (AN8901848) CÉCILE B. BEAULIEU 778-0389	 GATINEAU \$131,900 - Vaste site. Très agréable. Revenu. Grand stationnement. Piscine creusée. 360 Lallemand. Faut voir. 4 c.c. (G8901782) LÉONE TALBOT 777-5335	 TEMPLETON \$85,900 - 525, Des Rosignols. Possibilité de duplex 3 c.c., paysager. (GH8901916) LÉONE TALBOT 777-5335	 PTE-GATINEAU \$79,900 - Une bonne affaire. Maison avec revenu. 34 Raoul. 3 c.c., emplacement idéal. (GH8901659) LÉONE TALBOT 777-5335	 CARREFOUR - Très coquette. 3 c.c., 2 étages. Sous-sol aménagé. Bon secteur. 52, Des Bretons. (GH8901784) LÉONE TALBOT 777-5335	 HULL - Près de l'hôpital CHRO. Bung. avec logis 1 c.c. rez-de-chaussée 2 c.c. Rampe pour handicapé. Vaut une visite. (GB8900435) JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 & 583-8282
 GATINEAU \$113,900 - Urgent, 4 c.c. chaleureuse, fonctionnelle. Site champêtre. Terrain 20,000 p.c. 57 Lotbinière. (G8901866) MADELINE PINSONNAULT 663-1521	 15 MONT-LUC - Vous cherchez un coin tranquille avec vue superbe? J'ai ce bung., terrain 100x100. Propre. (GH8901171) LOUISE TREMBLAY 663-1865	 PTE-GATINEAU - L'intérieur plaira à la reine du foyer. Armoires et flot chêne massif. Digne d'une visite. (GH8901669) HELENE MASSIE 561-4740	 GATINEAU - 2 étages, 4 c.c., s. fam., bureau. Grand terrain paysager et clôturé avec piscine 24' diam. Faut vendre. (G8901534) GILLES DUPUIS 663-4335	 COTE D'AZUR \$79,900 - Maison-jardin impeccable avec garage. Patio, s. à manger. Proprio transféré. Doit vendre. (GG8901639) ALAIN LAUZON 561-5794 & LOUISE TREMBLAY 663-1865	 CARREFOUR - Belle canadienne. 3 c.c., foyer. Très beau sous-sol fini récemment. Entrée pavée uni. Cour clôturée. (GH8901058) FRANCE GELINAS 561-8888
 TOURNAINE \$83,500 - Beau secteur. Maison coquette et fenêtres changées. Sous-sol fini. 4 c.c. Prix négociable. Tél.-moi. (GG8900382) FRANCE GELINAS 561-8888	 GATINEAU \$89,900 - Logez-vous à bon marché. Logis princ. 3 c.c., s-sol fini. Piscine creusée. Logis 1 c.c., \$425/mois, secteur central. Près de tout. (G8901719) PATRICIA TREMBLAY 643-2202	 GATINEAU - Vous cherchez de l'espace? Terrain 71,000 p.c. Bung. 4 c.c., sous-sol fini. Garage 26 x 40. (G8901344) PATRICIA TREMBLAY 643-2202	 TEMPLETON - Rue paisible. Joli "back split". Grandes pièces. S. fam. Piscine, remise. Doit vendre rapidement. (G8901195) PATRICIA TREMBLAY 643-2202	 UN PLACEMENT SOLIDE - Quadrex secteur Le Baron. 3 c.c. A partir de \$500/mois. Appelez maintenant pour voir cela. (GH8901614) STEPHANE BISSON 561-7043	 LAC STE-MARIE - Bung. près de l'eau. Solarium. 3 c.c., possibilité d'un deuxième logis. Garage, foyer et meublé. (GZ8901720) FRANÇOIS JR. CLEROUX 243-6124
 ST-PIERRE WAKEFIELD - Duplex, 2 foyers, 1 PCL, 2 x 2 c.c., 3 balcons. Sous-sol aménagé. Vue panoramique sur la montagne. 1 1/2 acres. (GP8900733) FRANÇOIS JR. CLEROUX 243-6124	 HULL - Occupation immédiate. Parc de la montagne - rue Cauvin. Super propre. Grand terrain. (H890200) MICHEL ROBILARD 776-4182	 GATINEAU \$189,000. - Maison idéale pour une garderie. Terrain de 19,200 pi. ca. 3 c.c. loué. Plancher de bois franc, vaut le coût. (H8901350) VICKY BERTRAND 663-1982	 TEMPLETON \$123,500 - Superbe canadienne, trois lucarnes, impeccable. Près de l'école primaire, garage. Faut voir. Const. 4 ans. (H8901796) VICKY BERTRAND 663-1982	 GATINEAU \$49,900 - Incroyable mais vrai! Seulement pour ce prix, vous pouvez devenir prop. Faites vite! (H8901949) DANIELLE BÉLAND 778-7600	 LIMBOUR - Bung. avec garage séparé. Salle fam. au sous-sol. Très grand terrain. Abri d'auto. Vaut une visite. (H8901266) DANIELLE BÉLAND 778-7600
 TEMPLETON \$69,900 - Bungalow 24 x 36, planchers parquetier, cuisine rénovée. Ter. 10,850 p.c. Piscine hors-terre. Appelez: (H8901013) NICOLE ROSS 568-3121 ou 561-3222 code 372	 PARC DE LA MONTAGNE \$89,500 - Maison 2 étages, secteur commercial sur Montclair, près du boul. St-Joseph. 4 c.c., salon, s-sol à la grandeur. (H8901106) ANDRÉ SALKO 778-0421	 GATINEAU \$64,900. - rue Primeau. 2 étages avec garage - 3 c.c., terrain clôturé. (H8901690) MICHEL ROBILARD 776-4182 ou 778-9221	 HULL - Condominium 3 c.c., 3e étage, décoré par professionnel. Prise de possession qui vous convient. 543 Hautes Plaines. JOCELYN BRETON 770-2673	 GATINEAU - Bungalow impeccable. Peinture neuve à la grandeur. 3 c.c., air climatisé central neuf. Nous devons vendre. A qui la chance? (H8901527) FERNANDE SIROIS 771-2705	 MONT-BLEU - Condo 2 c.c. au rez-de-chaussée. Propriétaire veut vendre. Bonne occasion. Profitez-en. (H8901781) FERNANDE SIROIS 771-2705
 MONT-BLEU - DOIT ETRE VENDU \$76,500 - 3 c.c., plancher bois franc. Près parc Jolicoeur et des Ormes. Occupation immédiate si désiré. (H8900880) FERNANDE SIROIS 771-2705	 GATINEAU \$79,500 - Condo de luxe. 2 c.c., foyer, garage, près de tout. Décoration exceptionnelle. Libre immédiatement. (H8901945) BIBIANE LANGLOIS 643-5750	 GATINEAU \$21,000 - Terrains avec services rendus. (M8901447-48) VAL DES MONTS \$9,900.00 - Au bord de l'eau. 31,600 p.c. et 47,000 p.c. Une aubaine à ce prix. (MP8900625) HULL - Revenu \$17,940. 6.4 fois les revenus. Cash Flow positif. Investissez dès maintenant. (MA8901487) MARC LAVERDURE 643-1897 - 782-4365	 GATINEAU \$61,700. - Bung. 2 c.c. Très propre. Rénovation complète à l'intérieur. Endroit central, prix abordable. (M8901296) GATINEAU \$90,900. - Duplex 1 et 2 c.c. Bas loué à \$320, garage loué \$100, par mois. Très propre. Structure en brique. Un bijou. (M8901503) JEAN-PAUL HURTUBISE 643-9089 - 783-0212	 VAL DES MONTS \$13,000 - Ch. Colibri. Ter. 1.5 acres. Semi-boisé. Prêt à construire. Argenté fourni par proprio. 15 min. aut. 550. (MP8901788) DIANE TREMBLAY 663-5648 - 593-1958 LA LIEVRE - TERRAIN sur le bord de l'eau. Différentes grandeurs. (MT8901960) - 959-956-955-490-746-744-741-0841 MAISON (MT8901309) JACQUES THAUETTE 1-454-2346 - 663-1222	 BORD DE L'EAU BEACHGROVE Bungalow 233 pi. sur la rivière. Magnifique terrain, garage double. Vaut une visite. (AV8901390) PEARL BINET 777-5657
SEIGNEURIE 2 étages, 3 ch. à c., garage, deck. (AN8901471) LOUISE SEGUIN GOSSELIN 684-7121	PARC CHAMPLAIN \$299,900 3,455 p.c., garage double, piscine intérieure, 4 ch. à c., 4 s. de bains, 2 foyers, terrain 44,205 p.c. (AN8901440) RICHARD LAPLANTE 685-1791	HULL - POUR INVESTISSEMENT 3 LOGIS - \$81,900 3 LOGIS - \$211,000 - VENDU 3 LOGIS - \$84,900 - VENDU 3 LOGIS - \$78,500 2 LOGIS - \$92,000 - VENDU 4 LOGIS - \$97,000 2 LOGIS - \$84,900 RICHARD LAPLANTE 685-1791	RURAL \$55,900 - Vue de la rivière. Aylmer - Bung., 3 ch. à c., tout rénové. Idéal pour première maison. Beaucoup de charme, petit prix, 1 acre de terrain, 1 1/2 étage. \$69,900. (AN8901540) JARDINS LAVIGNE - Urgent, 4 c.c., s. familiale, garage, piscine. \$98,000. (AN8901869) JOSETTE SERGUIER 684-2283	MANOIR DES TREMBLES Secteur fantastique pour vous. Arbres majestueux. Propriété avec de grandes pièces. Grand terrain bien paysager. Nous avons aussi un bon choix de semi-détachés. (GB8901918) STÉPHANE BISSON 561-7043	TEMPLETON \$36,900. Aubaine à ne pas manquer. Maison mobile toute rénovée. Terrain inclus. En bas de l'évaluation. (GH8901722) TOURNAINE \$54,500 A l'intérieur de votre budget. Maison en rangée. 2 c.c., taxes basses, près du centre d'achat. Informez-vous. (GG8901638) RICHARD MARANDA 243-8733
TOURNAINE \$85,000 72, des Flandres. 3 c.c., planchers chêne. Très beau terrain. Négociable. (GG8901553) LÉONE TALBOT 777-5335 CARREFOUR Maison 2 étages et agréable à l'oeil. Salon et chambre à coucher sur bois franc. Près de l'école. (GH8901784) PIERRE LANTHIER 568-6791	GATINEAU Joli condo 5 pces, 2 c.c., belle décoration, armoires mélamine, foyer, coin tranquille. Faut voir. (H8901425 ou 8901622) AYLMER Grand bungalow abri d'auto ds Glenwood. Foyer, solarium, pisc., plancher chêne, beau terrain paysager, clôturé. (H8901668) RITA MORISSETTE 598-7667	ST-ANDRÉ AVELLIN - 6 terrains d'un acre et plus, situé au lac Hotte, nord de St-André Avelin. Accès à la plage 20000 et +. (H8900857) ANDRÉ SALKO 778-0421 HULL - Nouvelle inscription. Faites vite! Semi 1320 p.c., grand terrain. Appelez-moi pour plus d'informations. JOCELYN BRETON 770-2673	MONT-BLEU \$95,000 - Bungalow tout briques, 3 c.c., bois franc partout. Salle à manger, cour très privée. C'est pas cher. (H8901748) ANDRÉE PLOUFFE 595-1845	BREBOEUF 46 Tour du carré, chalet suisse au bord de la rivière rouge. 5 km de St-Jovite. 200 amp. tout meublé. ANDRÉ SALKO 778-0421 WRIGHTVILLE 65,000\$ - Dépanneur bien établi, ventes environ 1/2 million par année. A la hausse, secteur recherché. LUCIEN BRISSON 776-6486	DES FEES Secteur tranquille, 15 Merlin, 2 étages sur lot boisé, 11,117 p.c. Cachet historique. LUCIEN BRISSON 776-6486 RIPON \$124,500 - Chaleureuse maison sur un site de rêve, 2350 p.c., 4 c.c., piscine creusée. Beaucoup d'extra. JOCELYN BRETON 770-2673
GATINEAU 315 boul. Gréber - 561-0223	GATINEAU 400 boul. Maloney - 663-1222	HULL 490 boul. St-Joseph - 770-9221	AYLMER 210 ch. d'Aylmer Centre commercial Glenwood - 684-2260		

SCOUTS ET GUIDES

avec
François-Pierre
Gingras

Yves Lafortune assume par intérim depuis la semaine dernière la responsabilité de la branche pionnier chez les scouts et guides de l'Outaouais.

A Gatineau, certains se demandent quelle forme prendra l'implication de

Rachel et Gilles Charron dans le mouvement scout-guide cet automne. L'avenir le dira.

Les rumeurs veulent que Monique Mallette-Larose devienne animatrice jeannette dans le groupe Sainte-Maria-Goretti et qu'André Beau-

lieu démarre une troupe d'éclaireurs du côté du groupe Saint-Alexandre.

Félicitations à Line Roy, animatrice (Bagheera) à la meute de Saint-Rosaire, qui vient de donner naissance à une fille de trois kilos et quart. Toutes les deux semblent

bien se porter.

De son côté, Francine Lorange attend avec impatience l'arrivée des petites jeannettes dans la ronde de Saint-Rosaire.

Notre correspondante Jeannette Malette tient à adresser ses meilleurs

vœux à Marie-Hélène Aubry, qui entreprend sa première année avec les jeannettes de Saint-Mathieu.

Le commissaire aux affaires extérieures du district de l'Outaouais, Gaëtan Pelletier, invite les adolescents membres du

mouvement scout intéressés à participer au prochain Jamboree mondial, en Corée. Il faudra avoir entre 14 et 17 ans en juillet 1991 pour être éligible. On peut rejoindre Gaëtan Pelletier au 827-2800 ou au 996-4032.

Encore cet automne, la mission formation des scouts et guides de l'Outaouais organise des sessions pour les animateurs et animatrices. Les deux premières fins de semaine du stage Découverte (Phase I) se tiendront du 20 au 22 octobre et du 17 au 19 novembre. Il faut s'inscrire avant le 6 octobre au secrétariat (771-7063).

Rencontrée cet été, Sophie, la mignonne

fillette du commissaire à la formation Daniel Rochon, est débordante de vie, comme il sied sans doute à une future guide...

L'oeil toujours vif, Ernest Bourgault, l'un des membres les plus actifs du club de canot-camping Kabec, revient d'une expédition sur la fameuse rivière Nahanni, dans les Territoires du Nord-Ouest. Sait-on qu'il a oeuvré chez les scouts français au cours de la Seconde guerre mondiale?

Le fondateur Robert Baden-Powell est toujours d'actualité: il écrivait il y a plus de soixante ans: "Le bonheur ne vient pas à ceux qui l'attendent assis."



TRANS-ACTION G.B. ASSOCIÉS Courtier Inc.

Village Place Cartier, Boul. St-Joseph, Hull
776-5564

"Fiez-vous à nous... nous sommes fiables!..."



MAISON OUVERTE
DIMANCHE LE 1^{er} OCTOBRE 1989
DE 13H00 À 16H00 AU 91 FROMENT, HULL
Pour vous recevoir:
MICHEL BOULIANE
561-3222 code 525

CONDO - \$69,900, 2 c.c., garage, balcon. Très propre. (89-441)
OCCASION EN OR! Dépanneur, bon chiffre d'affaires, bon prix. (89-550)
HULL, 2 ETAGES - 3 c.c., den, bain giratoire, piscine, abri d'auto. Tout y est. (89-451)
BACK SPLIT - Toit cathédral, 3 c.c., rénové. Négociable. (89-547)
JOSEE GROULX
778-4260

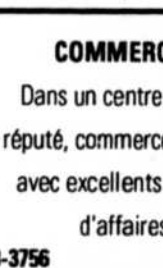


LE CARREFOUR - PRIX REDUIT! Split level impeccable. S. à manger, s. fam. et plusieurs extra inclus. (89-400)
EXCEPTIONNELLE - Unifamiliale de 1,900 p.c., style aire ouverte incluant plusieurs extra. Garage. Informez-vous. (89-486)
TOURNAINE - Bungalow en brique de 3 c.c., sous-sol fini, piscine sur terre. Prix négociable. Appelez-moi. (89-495)
GUY BÉLANGER
776-1255 ou 776-5564

RUE POPLAR - Très belle propriété dans quartier superbe. Maison très propre et rénovée tout en gardant son cachet. \$101,000. (89-492)
A LA CAMPAGNE - Québécoise tout brique, remise, piscine, 4 appareils encastrés dans la cuisine, foyer, bain tourbillon. (89-437)
SPLIT NEUF - \$112,000 sur de Mingan en haut de la rue Main, Gatineau. Garage et terrain de 6,249 p.c. (89-374)
YVON ROY 669-2167

PLATEAU DE LA CAPITALE, HULL - Construction Lemay, modèle Orléans. Env. 2,700 p.c. Superbe cuisine et chambre des maîtres. Bien décorée. Beaucoup d'extra. Vaut une visite. (89-587)
YVON GERMAIN 561-5970

COMMERCIAL
Dans un centre d'achat réputé, commerce de laine avec excellents chiffres d'affaires.
PAULINE NOËL 568-3756



ATTENTION, NOUVEAU SUR LE MARCHE - Grand bungalow avec garage simple sur terrain de 13,250 p.c. Informez-vous.
NOUVELLE INSCRIPTION - Unifamiliale 2 étages rénovée, 3 c.c., armoires en chêne, 2 s. de bains, garage.
ROSE OUMET
771-3392

NOUVELLE INSCRIPTION - Bungalow façade en pierre, grand salon, cuisine-dinette. Bien situé à Templeton. Le terrain longe le parc Beauchamp. (89-577)
ROGER RENAUD 771-2278

MONTEE PAIEMENT - S. à manger, grand salon, grande cuisine-dinette, 1/2 s. de bain au r.d.c. Doit vendre. (89-522)
ROGER RENAUD 771-2278

GATINEAU - Rue Frontenac, bung. brique, 2 + 2 c.c., chauff. au gaz, paysager. \$77,900. (89-735)
PRÈS DES PROMENADES - Bungalow brique 3 + 1 c.c., 1 1/2 s. de bains, plancher bois franc. (89-366)
CARREFOUR DE LA CAPITALE - Restaurant récent licencé, 42 places. (89-371)
MONT-BLEU - 8 logis de 2 c.c. chacun, loués par chauffés, pas éclairés. Nég. (89-370)
CONSTRUCTION 85 - Près de Neilligan, Pte-Gatineau, 12 logis de 2 c.c. Très intéressant. (89-377)
MASSON - Construction 85, rue Georges, 6 logis de 2 c.c., chauffage élect. indiv. Tous loués. \$185,000. (89-379)
GISELE MORIN 561-1067

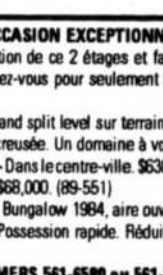


NEUFS, NEUFS, NEUFS - Avec ou sans garage. Choix d'unifamiliales modernes. Secteur recherché, Gatineau, près de l'hôpital. De \$89,900 à \$110,000.
AUBAINE \$65,000 - Bungalow tout rénové, 3 c.c., garage 14 x 24. Taxes \$675. Cantley, près de Limbour.
INVESTISSEURS - 5 logis et duplex rentables, Hull et Gatineau.
CHALET-MAISON - Neuf, 4 saisons, bord du lac. Val des Monts.
DISPONIBLE MAINTENANT - Transfert, bungalow avec logis à Gatineau, 3 + 1 rénové. Piscine, beau terrain. \$85,900.
GRANDE PROPRIÉTÉ - Maison 50x31 plus logis au sous-sol. Vaste terrain. Templeton.
CH. ST-THOMAS - Gatineau, bung. 1987, 3 c.c., \$91,500. 2 ans.
CONDO DE LUXE - Port de Plaisance, rue Laurier, Hull.
MAURICE BOUYER 561-3222 c. 176

STE-THÉRÈSE DE GATINEAU - Chalet de 3 c.c., secteur idéal pour chasse et pêche. A 3 milles du lac 31 milles. \$35,000. négociable. (89-180)
HENRI MENARD
776-3588 ou 561-3222 c. 524

TOURNAINE - Bungalow 4 c.c., foyer brique, bois franc. Soyez chez-vous pour Noël.
GATINEAU - Bungalow 2 c.c. rénové. Au prix d'un semi-détaché. Faites vite. (89-598)
LOUISE LEVESQUE
568-4984 ou 561-3222 c. 343

GATINEAU, OCCASION EXCEPTIONNELLE - Complétez la rénovation de ce 2 étages et faites un profit assuré. Votre chez-vous pour seulement \$64,000. (88-679)
GATINEAU - Grand split level sur terrain double. Tout clôturé, piscine creusée. Un domaine à vous. (89-424)
HULL, DUPLEX - Dans le centre-ville. \$630/m. de revenus. Seulement \$68,000. (89-551)
COTE D'AZUR - Bungalow 1984, aire ouverte, sous-sol fini au complet. Possession rapide. Réduit à \$107,500. (89-361)
RAYMOND DEMERS 561-6500 ou 561-3222 c. 520



PTE-GATINEAU - Duplex. Logis du propriétaire 3 c.c., s. à manger, s. de jeux, piscine hors-terre. Logis: Semi-sous-sol \$400/m. Tout brique. A voir. (88-316)
LINO MORIN 568-1857

ATTENTION - Jeune couple pour une première maison. Route 307, Cantley. Unif. 3 c.c., sous-sol à la grandeur. A 20 min. de la ville. Bon prix \$59,000. (89-082)
PARC DE LA MONTAGNE - Bungalow tout brique, 3 c.c., s. fam. Prix demandé \$95,900. Demandez une visite. (89-354)
PAUL GOULET 778-1197 ou 778-4451

LAC ORANGE - Bord du lac. Vous désirez vous établir à la campagne avec tout le confort. A 25 min. de la ville, unif. 3 c.c., sous-sol rénové, garage, terrain 1 acre. Faut voir. (88-652)
PAUL GOULET 778-1197 ou 778-4451

BUNGALOW - 2 c.c., près des écoles à Gatineau. Faites une offre. Prix réduit. Construction 5 ans.
MAGASIN DE FOURRURE À HULL - Plus de 500 clients. Commerce établi depuis plus de 100 ans. Très connu.
MASSON ET LOW - Commerce + propriété. Chiffres d'affaires très intéressants. Libre immédiatement.
GASTON LEMIEUX
776-5566 ou 778-4134



MONT-LUC - Sur jolie rue, bungalow de 3 c.c., salon avec foyer, piscine creusée. Vacant prêt à être habité. Prix réduit pour vendre. (89-306)
CLAUDE TESSIER 771-6372

MONT-LUC - Bungalow "High Ranch" 2 + 2 c.c., sous-sol fini avec 2e s. de bain. Magnifique terrain. (89-543)
ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Maison Viceroy 4 saisons, 3 c.c., foyer en pierres, véranda grillagée. Terrain en bordure du lac avec plage sablonneuse. (89-456)
JEANNINE GRAVELLE
777-0552

LOGEZ-VOUS À BON COMPTE - Bungalow avec revenus au sous-sol, \$380/m. Salon, cuisine, 1 chambre. Au r.d.c. 2 c.c., salon avec foyer. Garage double. (89-578)
VINCENT BERTRAND 643-9737

MAISON EN RANGÉE - Unité de bout, 3 c.c., terrain clôturé. En bonne condition. Très bien située. Près des écoles et services. (89-579)
GERARD AMYOT 771-1327

PRÈS DE L'HÔPITAL DE GATINEAU - Condo 2 c.c., unité de coin, secteur paisible et recherché. PRIX EXCEPTIONNEL. (89-511)
HULL - Condo 2 c.c., site idéal. Parfait pour culturiste, piste cyclable, etc. (89-592)
PTE-GATINEAU - Secteur St-François de Sale. Commerce et bâtisse. Revenus de \$30,900. par an. Informez-vous. (89-429)
MICHEL COUTURE
643-3241 ou 561-3222 c. 72

GATINEAU - 8 logis construction neuve. Revenus bruts \$47,280. Frais d'exploitation \$12,000. Informez-vous.
TERRAIN VACANT - Bâtir de 6 acres sur chemin pavé. Une aubaine à ne pas manquer. \$25,000. (89-562)
ROBERT WOODSTOCK
568-0568

FERME LIMBOUR - Plus de 1,700 p.c. de surface, moderne, bois franc, armoires stratifiés. Pour rendez-vous, appelez:
JACQUES NOËL 561-1878

LOGEZ-VOUS À BON COMPTE - Gatineau. Bungalow + 2 logis au sous-sol. Garage, piscine creusée. Prix \$91,500. (89-481)
GERARD AMYOT 771-1327

POUR INVESTISSEURS - Pte-Gatineau. 8 logis + 2 logis sur même terrain. Tous loués avec beaux. Très propres. Possibilité de balance de prix de vente.
GERARD AMYOT 771-1327

GATINEAU - Bungalow avec sous-sol fini. Petit bijou. Vente cause de santé. Prix \$80,900. (89-466)

Pour connaître la valeur marchande de votre propriété ou pour l'achat d'une propriété.

POURQUOI PAYER PLUS?

BRUNET 3% exclusif

Courtier realtor **777-9550**

MEME SERVICE PROFESSIONNEL

TOURNAINE, 43 Parker - Magnifique résidence construite 1982. Façade brique 4 c.c., sur terrain de 10,600 p.c. Abri d'auto.
GILBERT SAVAGE 771-2512

HULL, 170 Durocher - Magnifique duplex de 2 & 1 c.c. Dans le secteur Lac des Fées. Toutes les fenêtres et le toit refait. Prix réduit!
GILBERT SAVAGE 771-2512

CANTLEY, CHEMIN DANIS (38)
Pour personne aimant la tranquillité et la nature, magnifique terrain propre à la construction. Inclut les plans de la fosse septique.
JEAN-PAUL FURNEL 776-4904

HULL, 45 WALKER
En construction. 3 logis ultra modernes, chauffés à l'électricité. Finition pierre, brique et vinyle. C'est à voir et n'hésitez pas à me contacter.
JEAN-PAUL FURNEL 776-4904

HULL, 50 GRAHAM - Unifamiliale 2 étages, 3 c.c., grandes pièces, 2 s. de bains, chauffé au gaz. Terrain 50' x 1, garage. Prix réaliste, possession facile.
JEAN VEZINA 777-4588

GATINEAU, 20 Gramby - Bâtiment industriel, bureaux 20' x 40', entrepôt 30' x 60', structure béton décoratif, électricité haute capacité, terrain 100,000 p.c., chauffage à l'élect. et au gaz. Idéal pour gens d'affaires.
JEAN VEZINA 777-4588

HULL, 154 BOUL. MOUSSETTE - 3 logis stucco. 3 logis dont 2 de 3 c.c. Bon secteur. Se loue facilement. Prix réduit!
RAYMOND COURCHESNE 771-1873

HULL, 68 Normandie - Bungalow brique, cuisine, dinette, 3 c.c., chauffé élect., 2 s. de bains, abri d'auto. Terrain paysager au complet. On demande \$115,900.
GERARD DANIS 771-2358

HULL, 79 Mont-Bleu - Une beauté, 3 c.c., s. fam., foyer en pierre, terrain bien paysagé, garage. Revenu au s.-sol. \$350/m. Faut voir.
GERARD DANIS 771-2358

HULL, 114 St-Hyacinthe - Bungalow 3 c.c., très grande cuisine, s.-sol à la grandeur, très bonne condition. Terrain tourbé, arbres matures. Demande \$75,200.
GERARD DANIS 771-2358

HULL, 141 ARCHAMBAULT - Triplex brique, 2 c.c. chacun, grandes pièces. Très propre. Revenu \$1,445/m., loué avec bail, près de l'hôpital et autres services.
YVON CARON 778-1714

HULL, 121 St-Thérèse - Maison jumelée, 2 c.c., s. à manger. Garage, const. 1986. Secteur de choix.
YVON CARON 778-1714

HULL, 287 Béri - Gros duplex, face aux Galeries. Logis de 5 c.c., s. à m., bois franc, s. fam. (2 foyers) rénové. Etage: 5 pièces loué \$450/m. Garage double. Prix réduit.
BELLA JOANNISSE 627-1283

LIMBOUR 21 ch. des Érables - Splendide split level tout brique, 2 c.c., am. en chêne. App. enc. Partie patio. Garage double chauffé. S. fam., 2 s. de b., pisc. creusée. Demande double chauffé.
BELLA JOANNISSE 627-1283

MEMBRE DE LA CHAMBRE D'IMMEUBLE

COMMUNICATION-QUÉBEC

avec
Pierre
Cousineau



Braconnage

Toute personne témoin d'un acte de braconnage peut porter plainte en s'adressant, soit à son bureau de conservation de la faune, soit en composant le numéro sans frais du service S.O.S. Braconnage: 1-800-463-2191. Les plaintes reçues sont transmises aux agents de conservation de la faune du secteur concerné. Les renseignements et l'identité du plaignant sont tenus confidentiels.

Que faire lors d'un décès?

Lors de la mort d'un proche, nous devons faire face à une série de démarches pour régler les obsèques et la succession. Il existe dorénavant un guide intitulé "Que faire lors d'un décès" qui nous donne les renseignements nécessaires pour régler toutes les formalités suite à un décès. On y retrouve les coordonnées des différents services avec lesquels communiquer pour conclure les dossiers du défunt et obtenir les prestations et les indemnités auxquelles les héritiers ont droit.

Candidat aux élections municipales

La période de dépôt des candidatures à des postes de maires et de conseillers est en cours depuis le 8 septembre et durera jusqu'au vendredi 13 octobre, à 16h30. Pour se porter candidat, on doit produire une déclaration écrite de candidature pour le poste convoité avec l'appui d'au moins 5 électeurs ou plus, selon le cas; remplir les conditions requises et attester son éligibilité sous serment. Les nombres minimum de signatures d'appui varient comme suit:

- au moins 5 dans une municipalité de moins de 5 000 habitants;
- au moins 10 ans dans une municipalité de plus de 5 000 mais de moins de 20 000 habitants;
- au moins 25 dans une municipalité de plus de 20 000 habitants.

Brûlage

Le propriétaire qui désire faire un feu pour nettoyer un terrain résidentiel ou de villégiature en forêt ou à proximité n'est pas tenu de demander un per-

mis de brûlage. Il doit cependant respecter certaines prescriptions:

- Choisir un endroit approprié
- Nettoyer l'endroit jusqu'au sol minéral
- Éteindre le feu avant de quitter l'endroit.

Fréquentation scolaire

Un enfant doit fréquenter l'école jusqu'à la fin de l'année scolaire au cours de laquelle il a atteint l'âge de 15 ans. Une dispense ne peut être accordée que dans des cas de force majeure et pour une ou plusieurs périodes n'excédant pas 6 semaines par année scolaire. Des amendes peuvent être imposées aux parents de l'enfant qui dérobe trop souvent à la fréquentation scolaire.

Transition-travail

"Transition-travail" est un programme pour les femmes qui ont fait le choix de retourner ou d'entrer sur le marché du

travail. Ce programme s'adresse aux femmes qui ont besoin d'aide pour faire la transition entre le milieu familial et le marché du travail ou pour choisir une profession ou un métier correspondant à leurs aptitudes et à leurs aspirations. Transition-travail offre des sessions d'orientation professionnelle organisées par les écoles secondaires et les cégeps en collaboration avec la Commission de formation professionnelle. Une allocation de formation peut être accordée par le centre d'emploi du Canada.

Heure exacte

C'est le Conseil national de recherche du Canada (CNRC) qui établit l'heure canadienne, et ce, avec une précision d'un dix millionième de seconde par jour. Pour connaître l'heure exacte, vous pouvez téléphoner à l'horloge parlante au CNRC à Ottawa au (613) 745-9426.

COMMUNICATION-QUÉBEC
770-6010

question? réponse

Une question sur les programmes et les services gouvernementaux trouve sa réponse à

Communication-Québec

770-6910

Québec

Century 21
MARCEL JOLY INC. 569 boul. St-Joseph Hull 776-3332



CANTLEY

Vous cherchez la qualité et la campagne? 2 étages, s. à manger, garage. Terrain 37,674 p.c.

TERRAIN À VENDRE

Gatineau. Pour construction 60 x 100, prêt à construire \$23,000. avec services payés.

VAL-DES-MONTS

Ch. St-Pierre. Terrain cadastré avec belle remise. 59,961 p.c.

LAC DU CERF

1 1/2 heure de Hull. Boisé 250' sur le lac. Excellent pour pêche et chasse.



GATINEAU

899 St-René est. Bung. avec logis. Propriété rénover au complet. Armoires en chêne. 4 c.c., s. fam.

CLAIRE PREVOST

593-5333



NOUVELLE INSCRIPTION

Pte-Gatineau. 3 logis loués. Tout brique. Revenus \$1100. 1-3 c.c. et 2-1 c.c. Terrain de 10,280 p.c. Idéal pour propriétaire occupant. Informez-vous.



ESPACE, CONFORT, LUXE, TRANQUILITE - Voici ce qu'offre ce magnifique paliers multiples. 3 c.c., très moderne. Garage double isolé, terrain clôturé, très privé. \$125,000. Gatineau. Vaut une visite.



2 DUPLEX SEMI-DÉTACHÉS - Gatineau. Tout brique, 4 logis de 3 c.c. chacun. 12780 p.c. de terrain. Revenus intéressants. Entretien impeccable. \$94,900. chacun. Près de tous les services. A voir.

LOUISE LAVIGNE 787-6808



LAC DES PLAGES

Très beau chalet 4 saisons. 50 pieds de façade sur lac des Plages. 4 paliers, 3 c.c., 2 foyers. C'est à voir. Beaucoup d'extras.

MARCEL LEFEBVRE 594-1104



HULL - COMMERCIAL

Cet ensemble comprend: Restaurant loué, garage loué, 4 logis loués. Bons revenus.

CENTRE-VILLE DE HULL

Triplex 1-3 c.c. et 2-1 c.c.

Bon revenu.

RUE DES SORBIERS

2 c.c. Très propre.

RUE DE LUCERNE

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.

2 c.c., foyer, garage souterrain.



COURTIER

MICHEL BARRETTE
ARTHUR L'ÉCUYER

COURTAMAX 561-5220

AGENCE IMMOBILIÈRE INC.

CENTRE COMMERCIAL et PROFESSIONNEL

LE CARREFOUR

(De la Futale / De la Drave)

- Dépanneur
- Restaurant

- Commerce de détail
- Espace de bureaux

**À LOUER
JANVIER 1990**

CENTRE D'AFFAIRES

- Service d'accueil
- Télécopieur
- Traitement de texte
- Réception et expédition du courrier
- Bureau meublé (ou non)
- Photocopieur
- Dactylo
- Stationnement
- Classement
- Rédaction et révision des textes
- Réception des appels téléphoniques

COMPLÈTEMENT INFORMATISÉ



AYLMER - Bung.

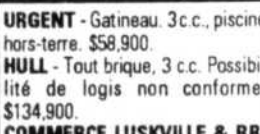
entrée split. 3 & 1 c.c., belle cuisine spacieuse avec armoires en mélamine. Garage double. Terrain 1 acre.



HULL - CONDO DE LUXE

Tourelle sur le Parc. Unité de coin, 2 c.c. Vue magnifique sur trois angles. Ne manquez pas une visite.

LOUISE DUCHESNE 783-8776



URGENT - Gatineau. 3 c.c., piscine hors-terre. \$58,900.

HULL - Tout brique, 3 c.c. Possibilité de logis non conforme. \$134,900.

COMMERCES LUSKVILLE & BRISTOL - Epicerie, vidéo, bureau de poste, etc. J'attends votre appel.

VAL DU LAC - Terrain 140,000 p.c. \$11,500. St-Pierre de Wakefield.

ROGATHE & ERNESTINE LABINE 561-5728

LE SOLDE DU SIÈCLE DES GÉANTS

BIENVENUE
MARCHANDS
ET
GROSSISTES

MARCHÉ
DE L'ÉLECTRONIQUE

ATLANTIQUE
ÉLECTRONIQUE



THE PEOPLE STEALS
Supermarché d'Ordinateurs & d'Équipement de Bureau

**4
JOURS
SEULEMENT!**

5\$ MILLIONS

DE MARCHANDISES NEUVES

VIDÉO, AUDIO, MICRO-ONDES
ORDINATEURS, TÉLÉVISEURS ET PLUS

MARQUES RECONNUES TELLES:

SONY  PIONEER

 GoldStar SANYO

 SAMSUNG

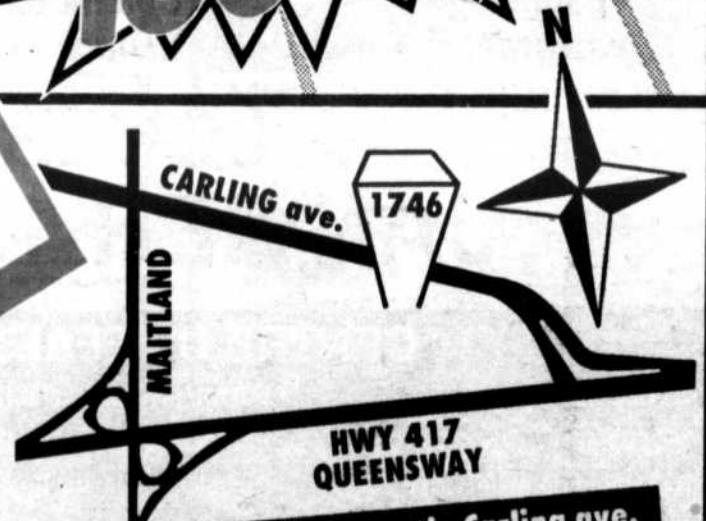
AST.

PRIX INCROYABLEMENT BAS

**LE
PLUS GRAND SOLDE
ÉLECTRONIQUE**

DU MERCREDI
27 SEPTEMBRE
AU SAMEDI
30 SEPTEMBRE
AU 1746 CARLING AVE

NE COMMENCEZ
PAYER QUE DANS
150 JOURS*



HEURES: MERCREDI DE 10H À 18H
JEUDI ET VENDREDI DE 10H À 21H
SAMEDI DE 10H À 18H

Queensway ouest sortie Carling ave.
Queensway est sortie Maitland

*120 jours sans intérêts, premier paiement dans 150 jours. Sujet à approbation de crédit, aucun dépôt requis.